

# **Z A K O N**

## **O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA IZMEĐU VLADE REPUBLIKE SRBIJE I ORGANIZACIJE MULTINACIONALNE SNAGE I POSMATRAČI O OPERACIJI NA SINAJSKOM POLUOSTRVU**

### **Član 1.**

Potvrđuje se Sporazum između Vlade Republike Srbije i organizacije Multinacionalne snage i posmatrači o operaciji na Sinajskom poluostrvu, koji je potpisan u Rimu, 3. aprila 2023. godine, u originalu na srpskom i engleskom jeziku.

### **Član 2.**

Tekst Sporazuma u originalu na srpskom i enleskom jeziku glasi:

**Sporazum između Vlade Republike Srbije**  
**i**  
**organizacije Multinacionalne snage i posmatrači**  
**o operaciji na Sinajskom poluostrvu**

Vlada Republike Srbije (u daljem tekstu: Srpska strana) i organizacija Multinacionalne snage i posmatrači (u daljem tekstu: MSiP), a zajedno: Strane,

u želji da doprinesu unapređenju mira u svetu,

imajući u vidu Egipatsko-izraelski mirovni sporazum, koji je potpisan u Vašingtonu, 26. marta 1979. godine (u daljem tekstu: Sporazum) i njegov Protokol iz 1981. godine (u daljem tekstu: Protokol),

sporazumele su se o sledećem:

Deo I

SASTAV I MISIJA

Član 1.

Saglasno ovom sporazumu, Srpska strana obezbeđuje osoblje (u daljem tekstu: „angažovano ljudstvo“) i opremu, kao što je ovim sporazumom predviđeno, da učestvuju u MSiP. Angažovano ljudstvo će biti upućeno u sastav MSiP na Sinaju, Arapska Republika Egipat.

Član 2.

Angažovano ljudstvo će se ponašati u skladu sa uslovima Protokola (Aneks 1. ovog sporazuma) i biće pod operativnom komandom komandanta snaga MSiP.

O broju pripadnika angažovanog ljudstva, njihovim dužnostima, periodu angažovanja, kao i njihovoj opremi, Ministarstvo odbrane Republike Srbije i MSiP će se posebno dogovarati pisanim putem.

Deo II

FINANSIJSKE ODREDBE

Član 3.

Srpska strana isplaćuje sve plate, dodatke i ostale prinadležnosti angažovanom ljudstvu, saglasno nacionalnom zakonodavstvu Republike Srbije. MSiP će izvršiti plaćanje Srpskoj strani za troškove angažovanog ljudstva u standardnom iznosu od 1000\$ po osobi na mesečnom nivou. Osim toga, dnevnice u iznosu od 2,56\$ (dnevno po osobi), direktno se isplaćuju angažovanom ljudstvu.

Član 4.

MSiP je u obavezi da bez naknade obezbedi hranu, smeštaj i podršku za potrebe angažovanog ljudstva na lokacijama misije MSiP, kao i izvan njih dok su na zvaničnoj dužnosti.

Član 5.

„Upućivanje u MSiP“ označava najdirektniju rutu od određene tačke polaska do mesta dužnosti u MSiP na Sinaju i, po okončanju dužnosti u MSiP, od mesta dužnosti u MSiP najdirektnijom rutom do određene tačke povratka.

Član 6.

MSiP će Republici Srbiji nadoknaditi troškove:

1) prevoza od utvrđene tačke polaska do mesta vršenja dužnosti u okviru misije MSiP na Sinaju i natrag, za angažovano ljudstvo i njihov lični prtljag (do 72 kg po osobi),

2) jednokratne isporuke do 400 kg za lično naoružanje angažovanog ljudstva, municiju i drugu opremu navedenu u članu 7. ovog sporazuma, od utvrđene tačke polaska do mesta vršenja dužnosti u okviru misije MSiP na Sinaju i natrag. Strane će se dogovoriti u vezi sa standardnom cenom prevoza (SCP) na godišnjem nivou za potrebe nadoknade troškova prevoza angažovanog ljudstva i njihovog ličnog prtljaga kao što je prethodno napomenuto. SCP se obračunava za svaku fiskalnu godinu MSiP (od 1. oktobra tekuće godine do 30. septembra naredne godine) i biće dogovorena najmanje dva meseca unapred (a najkasnije do 31. jula tekuće godine) od početka nove fiskalne godine za MSiP. SCP se zasniva na prosečnim ponuđenim cenama avionskog prevoza (uključujući i takse i važeće dažbine) koje misiji MSiP dostavljaju pružaoci transportnih usluga sa kojima je MSiP u ugovornom odnosu za povratno putovanje ekonomskom klasom prema redovnom rasporedu komercijalnih prevoznika od utvrđene tačke polaska do Tel Aviva, Kaira ili Šarm El-Šejka i natrag za mesece april, jul i oktobar. Potraživanja koja se odnose na putovanje u jednom pravcu zasnivaće se na SCP. Osim ako se Strane ne dogovore drugačije, utvrđena tačka polaska/povratka je Beograd. Strane su dužne da se konsultuju u vezi sa načinom prevoza prethodno navedene jednokratne isporuke.

Nakon prvog upućivanja angažovanog ljudstva u MSiP, za sva naknadna upućivanja angažovanog ljudstva, Ministarstvo odbrane Republike Srbije i MSiP će se dogovarati pisanim putem o naknadi gore navedenih troškova.

#### Član 7.

Srpska strana će obezbediti i održavati, bez troškova po MSiP, lično naoružanje, municiju, komunikacijsku opremu za potrebe nacionalne komunikacije, uniforme, vojničke šlemove i pancir prsluke, kao i drugu opremu i zalihe koji su potrebni dodeljenom osoblju za izvršavanje zadataka u sklopu misije MSiP.

Angažovano ljudstvo se naoružava ličnim naoružanjem u skladu sa nacionalnim zakonima i propisima Republike Srbije i sve vreme je opskrbljeno zalihama municije od dva borbena kompleta municije MSiP po komadu oružja, kao i dodatnom količinom za potrebe obuke od jedne polovine formacijskog borbenog kompleta municije MSiP po komadu oružja. Formacijsko borbeni komplet municije MSiP sastoji se od 200 metaka za pušku i 26 metaka za pištolj. Srpska strana obaveštava Štab MSiP o celokupnom ličnom naoružanju, municiji i ostaloj prethodno navedenoj opremi koju upućuje Srpska strana i to najmanje četiri nedelje pre planiranog datuma upućivanja. Štab MSiP može postaviti ograničenja u pogledu pomenutog upućivanja i obezbediće da se isporuka izvrši u skladu sa propisima MSiP i odgovarajućim propisima Arapske Republike Egipat.

#### Član 8.

Izmirenje svih dugovanja prema MSiP ili isplata naknada od strane MSiP shodno ovom sporazumu, osim ako se Strane ne dogovore drugačije, vrši se u američkim dolarima i to na tromesečnoj osnovi po dostavljanju fakture MSiP ili od strane MSiP izrađene u skladu sa ovim sporazumom. Fakture se podnose u roku od 30 dana po isteku svakog kalendarskog tromesečja, a plaćanje se vrši u roku od 30 dana od prijema fakture.

#### Član 9.

Ne dovodeći u pitanje član 10. ovog sporazuma, nakon što Srpska strana diplomatskim putem, podnese u potpunosti dokumentovan i overen zahtev, MSiP vrši refundaciju Srpskoj strani srazmernog udela u svim uplatama koje Srpska strana

izvrši saglasno propisima Republike Srbije u slučaju smrti, povrede ili invaliditeta pripadnika angažovanog ljudstva koji nastanu tokom angažovanja u okviru misije MSiP. U slučaju da srpski propisi zahtevaju periodična plaćanja, MSiP uplaćuje jednokratni paušalni iznos. Strane se dogovaraju o srazmernom udelu i visini jednokratnog paušalnog iznosa, navedenim u ovom stavu.

#### Član 10.

Srpska strana snosi naknadu troškova kada dođe do gubitka ili oštećenja imovine MSiP usled grubog nehata ili namerne povrede dužnosti od strane pripadnika angažovanog ljudstva. U ovom cilju, MSiP obaveštava Ministarstvo odbrane Republike Srbije o svakom takvom odštetnom zahtevu u koje je umešano angažovano ljudstvo i dostavlja dokumentaciju o tome. Na zahtev bilo koje od Strana, kad god je to

neophodno, Strane održavaju međusobne konsultacije o raspodeli odgovornosti za ove ili druge vrste odštetnih zahteva do kojih može doći i izmiruju ih sporazumno.

U pogledu odštetnih zahteva iz ovog člana, Strane se konsultuju oko obostrano prihvatljivog načina plaćanja ili kompenzacijskog kredita.

#### Deo III

### ADMINISTRACIJA I RUKOVOĐENJE

#### Član 11.

Srpska strana je dužna da zahteva od angažovanog ljudstva da se pridržava direktiva, propisa i naredbi MSiP.

Angažovano ljudstvo treba da bude pod operativnom kontrolom komandanta snaga MSiP. Komandant snaga MSiP izdaje naređenja operativne prirode komandiru srpskog kontingenta u skladu sa lancem komandovanja koji je uspostavio komandant snaga MSiP shodno Protokolu (Aneks 1 ovog sporazuma).

#### Član 12.

MSiP će, bez troškova po Srpsku stranu, obezbediti ambulantnu zdravstvenu i stomatološku negu za angažovano ljudstvo (istog nivoa koji se pruža ostalom osoblju MSiP), hitnu stabilizaciju u bolničkim ustanovama MSiP na Sinaju, upućivanje u zdravstvene ustanove višeg nivoa u Arapskoj Republici Egipat ili Izraelu (u daljem tekstu: Države primaoci) i/ili povratak iz medicinskih razloga ukoliko je potrebno prema pravilima i praksi MSiP.

Srpska strana je dužna da obezbedi da angažovano ljudstvo bude zdravstveno i stomatološki sposobno pre njihovog upućivanja u MSiP, uključujući vakcinaciju protiv COVID-19 u skladu sa srpskim nacionalnim propisima i pravilima. Najkasnije šest sedmica pre upućivanja angažovanog ljudstva, MSiP obaveštava Srpsku stranu o zdravstvenim i stomatološkim stanjima koja onemogućavaju upućivanje u MSiP i o imunizaciji koja je neophodna za angažovano ljudstvo pre upućivanja. To obaveštenje se može ažurirati s vremena na vreme.

Ako je angažovanom ljudstvu, upućenom nakon davanja obaveštenja navedenog u stavu 2. ovog člana, potrebna zdravstvena ili stomatološka nega ili povratak zbog:

- (1) stanja naznačenih u obaveštenju MSiP iz stava 2. ovog člana, a koja postoje pre njihovog upućivanja ili
- (2) ako se angažovano ljudstvo ne podvrgne imunizaciji koju MSiP naznači u obaveštenju iz stava 2. ovog člana,

MSiP može zahtevati nadoknadu od Srpske strane za troškove koji se odnose na takvu zdravstvenu ili stomatološku negu ili povratak.

MSiP je nadležan i vrši nadoknadu troškova povratka posmrtnih ostataka preminulog pripadnika angažovanog ljudstva u Republiku Srbiju.

#### Član 13.

Smatraće se da je angažovano ljudstvo otpočelo službu koja se pripisuje MSiP od trenutka kada napuste određeno mesto polaska radi stupanja na dužnost u MSiP. Osim ako ne bude drugačije utvrđeno, ako pripadnik angažovanog osoblja iz ličnih ili nacionalnih razloga, službenih pogodnosti, uključujući bolesti, odstupi od upućivanja u MSiP, neće se smatrati da je na službi koja se pripisuje MSiP sve dok to odstupanje traje. Kada putovanje angažovanog ljudstva u cilju preuzimanja dužnosti u MSiP počinje na mestu koje nije određeno mesto polaska, neće se smatrati da je to osoblje stupilo u službu koja se pripisuje MSiP sve dok se to osoblje ne javi na dužnost nadležnima u MSiP u jednoj od Država primalaca.

Po završetku dužnosti u MSiP, angažovano ljudstvo okončava službu koja se pripisuje MSiP u skladu sa sledećim:

(1) u pogledu angažovanog ljudstva sa narednim mestom dužnosti u Republici Srbiji koje putuje direktno u Republiku Srbiju, služba koja se pripisuje MSiP se okončava po dolasku u Republiku Srbiju;

(2) u pogledu angažovanog ljudstva sa narednim mestom dužnosti van teritorije Republike Srbije koje putuje direktno u tu zemlju, služba koja se pripisuje MSiP se okončava po dolasku na bilo koju tačku u toj zemlji;

(3) u pogledu angažovanog ljudstva koje, iz ličnih ili nacionalnih razloga, službenih pogodnosti ili bolesti, odloži dolazak u zemlju gde je novo mesto dužnosti, služba koja se pripisuje MSiP se okončava po odlasku iz bilo koje od Država primalaca;

(4) u pogledu angažovanog ljudstva koje, iz ličnih ili nacionalnih razloga, službenih pogodnosti, uključujući bolesti odloži polazak iz Država primalaca, služba koja se pripisuje MSiP se okončava po odlasku sa mesta dužnosti u MSiP.

MSiP nema odgovornosti za kašnjenje na naredno mesto dužnosti od strane svakog pripadnika angažovanog ljudstva koji odstupi od upućivanja u MSiP.

Sve dodatne troškove koji nastanu zbog odstupanja od upućivanja u MSiP, uključujući odstupanje usled bolesti, snosi Srpska strana.

#### Član 14.

Srpska strana može, o sopstvenom trošku, obezbediti direktne radio ili druge komunikacione veze i prateću opremu. Sprovođenje odluke da se to učini koordiniraće se sa komandantom snaga MSiP. Izbegavanje ometanja komunikacija MSiP odgovornost je Srpske strane. Frekvencije (uključujući satelitske frekvencije), dogovaraju međusobno Srpska strana i Vlada Arapske Republike Egipat. Srpska strana je dužna da pruži dokaz MSiP o takvom dogovoru.

Osim u slučaju operativnih pitanja iz člana 11. ovog sporazuma, Štab MSiP u Rimu, preko Ambasade Republike Srbije u Rimu, biće kanal za zvaničnu komunikaciju između Srpske strane i MSiP.

#### Član 15.

Pošta za angažovano osoblje se takođe može poslati preko vojnih poštanskih kanala SAD do MSiP na adresu datu u nastavku ili neku drugu adresu koju MSiP s vremena na vreme u pisanom obliku dostavi Republici Srbiji:

Ime [-----][[latinicom]

MFO South Camp/Serbian Contingent

Unit 31530

APOAE09804

Propisno adresiranu poštu za angažovano ljudstvo primljenu na navedenoj adresi, MSiP transportuje do komandira srpskog kontingenta, odnosno starijeg nacionalnog predstavnika Vojske Srbije. Za pisma i pakete ka inostranstvu, poštarina se plaća u kampu "Jug".

#### Član 16.

Zvanični zahtevi za kontingent u pogledu roba i usluga od nabavljača iz Države primaoca, čak i ako su o trošku angažovanog ljudstva, nabavljaju se preko kanala MSiP za nabavku, osim ukoliko se Strane ne dogovore drugačije.

#### Član 17.

Koliko god je to moguće i u skladu sa zakonima i drugim propisima Republike Srbije, komandir srpskog kontingenta pomaže MSiP prilikom svake istrage svakog dela koje dovede do gubitka po MSiP, uključujući štetu nanetu opremi u vlasništvu MSiP, vozilima ili drugoj imovini usled povrede zakona i drugih propisa Republike Srbije ili propisa ili naređenja MSiP. Takva pomoć može obuhvatati, kada je to potrebno, disciplinske mere prema angažovanom ljudstvu i obezbeđivanje obeštećenja MSiP putem pokrivanja troškova takvog gubitka ili štete koju je konkretno lice prouzrokovalo.

Kadgod Srpska strana vrši istragu nad svakim pripadnikom angažovanog ljudstva prema zakonima i drugim propisima Republike Srbije zbog eventualnog prouzrokovanja gubitka ili štete na imovini MSiP, Srpska strana će na zahtev MSiP pružiti informacije o postupanju u svakom takvom slučaju.

Srpska strana može da sprovodi istrage akcidenata, disciplinske i druge istrage u vezi sa događajima koji se tiču angažovanog ljudstva ili njihove imovine, a u skladu sa zakonima i propisima Republike Srbije. Takve istrage će se vršiti u koordinaciji sa svakom paralelnom istragom MSiP. MSiP će pružiti pomoć Srpskoj strani prilikom sprovođenja istraga.

Na zahtev Srpske strane, angažovano ljudstvo može biti vraćeno iz misije pre završetka njihovog perioda angažovanja. U tom slučaju, MSiP može zahtevati da odgovarajuća zamena bude blagovremeno obezbeđena kako bi se pokrio period između odlaska vraćenog angažovanog ljudstva i dolaska novog angažovanog ljudstva. Srpska strana potvrđuje da se takve situacije mogu dogoditi samo u izuzetnim okolnostima i da će blagonaklono razmatrati zahtev za zamenu.

Povratak svakog pripadnika angažovanog ljudstva iz disciplinskih razloga od strane komandanta snaga MSiP biće izvršena u koordinaciji sa generalnim direktorom MSiP. U tom slučaju, Srpska strana preduzima odgovarajuće mere kako bi se osigurala raspoloživost takvog angažovanog ljudstva u vezi sa svim povezanim istragama ili sudskim postupcima.

Srpska strana preduzima neophodne mere da osigura odgovarajuću disciplinu svog angažovanog ljudstva i da vrši nadležnost u pogledu svakog krivičnog dela ili prestupa koji njeno angažovano ljudstvo može počinuti. Srpska strana će obavestiti MSiP o uslovima svakog dodatnog sporazuma sa Državom primaocem u pogledu ograničenja ili ukidanja imuniteta pripadnika angažovanog ljudstva koji koriste odsustvo dok borave u Državi primaocu.

U slučaju povratka angažovanog ljudstva u Republiku Srbiju iz disciplinskih razloga ili po zahtevu Srpske strane, MSiP može od Srpske strane zahtevati nadoknadu troškova koji se odnose na njihov povratak.

Član 18.

Angažovano ljudstvo će dobiti sve privilegije i imunitete koji se pružaju pripadnicima MSiP prema Protokolu (Aneks 1. ovog sporazuma).

Deo IV

ZAVRŠNE ODREDBE

Član 19.

Svaki spor koji nastane između Strana prilikom tumačenja ili primene ovog sporazuma rešavaće se putem pregovora između Strana.

Član 20.

Ovaj sporazum se može dopunjavati ili menjati u bilo kom trenutku uz obostranu pisanu saglasnost Strana.

Član 21.

Ovaj sporazum se privremeno primenjuje od dana potpisivanja, a stupa na snagu danom prijema obaveštenja kojim Srpska strana obaveštava MSiP da je sprovela celokupnu proceduru neophodnu za njegovo stupanje na snagu.

Srpska strana je svesna važnosti kontinuiteta služenja u jedinicama pri MSiP. Shodno tome, angažovano ljudstvo neće biti povučeno bez odgovarajućeg prethodnog obaveštenja generalnog direktora MSiP, što će se smatrati zadovoljenim na osnovu sledećih odredbi o trajanju i otkazivanju. Ovaj sporazum je na snazi sve dok jedna od Strana ne obavesti drugu stranu pisanim putem, šest meseci unapred, o svojoj nameri da otkáže ovaj sporazum ili do trenutka kada se vlade Izraela i Egipta eventualno međusobno dogovore da prekinu mandat MSiP.

Ovaj sporazum je sačinjen u dva originalna primerka, svaki na srpskom i engleskom jeziku. U slučaju razlika u tumačenju, merodavan je tekst na engleskom jeziku.

U Beogradu, 29. 03. 2023.

U Rimu, 03 - 04 2023.

ZA  
VLADU  
REPUBLIKE SRBIJE

ZA  
ORGANIZACIJU      MULTINACIONALNE  
SNAGE  
I POSMATRAČI

---

---



**Aneks 1.**  
**Sporazuma između Vlade Republike Srbije**  
**i**  
**organizacije Multinacionalne snage i posmatrači**  
**o operaciji na Sinajskom poluostrvu**

**PROTOKOL**

S obzirom na činjenicu da Egipatsko-izraelski mirovni sporazum od 26. marta 1979. godine (u daljem tekstu: Sporazum), reguliše vršenje određenih funkcija Snaga i posmatrača Ujedinjenih nacija i da je predsednik Saveta bezbednosti 18. maja 1981. godine ukazao da Savet bezbednosti nije u mogućnosti da postigne neophodni dogovor o predlogu da se uspostave Snage i posmatrači Ujedinjenih nacija, Egipat i Izrael, koji će postupati uz puno poštovanje svrhe i načela Povelje Ujedinjenih nacija, postigli su sledeći sporazum:

1. Multinacionalne snage i posmatrači (u daljem tekstu: MSiP) se ovim uspostavljaju kao alternativa Snagama i posmatračima Ujedinjenih nacija. Dve Strane mogu razmotriti mogućnost da zamene ovde uspostavljene aranžmane uzajamno dogovorenim alternativnim aranžmanima.

2. Odredbe Sporazuma koje se odnose na uspostavljanje, funkcije i odgovornosti Snaga i posmatrača Ujedinjenih nacija primenjuju se mutatis mutandis na uspostavljanje, funkcije i odgovornosti MSiP ili onako kako je definisano ovim protokolom.

3. Odredbe člana IV Sporazuma i pratećeg Usaglašenog zapisnika primenjuju se na MSiP. U skladu sa stavom 2 ovog protokola, formulacija "putem procedura navedenih u stavu 4 člana IV i pratećeg Usaglašenog zapisnika" biće zamenjena formulacijom "od strane Saveta bezbednosti Ujedinjenih nacija uz potvrdno glasanje pet stalnih članica" u stavu 2 člana IV Sporazuma.

4. Strane se dogovaraju o nacijama iz kojih će se MSiP formirati.

5. Misija MSiP jeste da preuzmu funkcije i odgovornosti predviđene Sporazumom za Snage i posmatrače Ujedinjenih nacija. Detalji koji se odnose na međunarodni karakter, veličinu, strukturu i rad MSiP utvrđeni su u pridonatom Aneksu.

6. Strane postavljaju generalnog direktora koji je odgovoran za rukovođenje MSiP. U zavisnosti od odobrenja Strana, generalni direktor imenuje komandanta, koji je odgovoran za svakodnevno komandovanje MSiP. Detalji koji se odnose na generalnog direktora i komandanta utvrđeni su u pridonatom Aneksu.

7. Troškove MSiP koji se ne izmiruju iz drugih izvora, Strane snose ravnopravno.

8. Sporovi koji nastanu usled tumačenja i primene ovog protokola rešavaju se saglasno članu VII Sporazuma.

9. Protokol stupa na snagu kada svaka Strana obavesti drugu da su ispunjeni svi ustavni zahtevi. Pridodati Aneks se smatra njegovim integralnim delom. Ovaj protokol će biti dostavljen generalnom sekretaru Ujedinjenih nacija radi upisa u registar u skladu sa odredbama člana 102 Povelje Ujedinjenih nacija.

*(Potpisano u Vašingtonu, Okrug Kolumbija, 3. avgusta 1981. godine)*

Za Vladu Arapske Republike Egipat:

AŠARAF A. GORBAL (ASHRAF A. GHORBAL)

Za Vladu Države Izrael:

EFRAIM EVRON (EFRAIM EVRON)

Svedok:

ALEKSANER M. HEIG MLAĐI

Za Vladu Sjedinjenih Američkih Država

## **ANEKS**

### **Generalni direktor**

1. Strane će imenovati generalnog direktora MSiP u roku od mesec dana od potpisivanja ovog protokola. Generalni direktor će biti u službi u trajanju od četiri godine što se može produžiti. Strane mogu zameniti generalnog direktora pre završetka njegovog mandata.

2. Generalni direktor je nadležan za rukovođenje MSiP prilikom vršenja njihovih funkcija i u tom smislu ovlašćen je da postupa u ime MSiP. U skladu sa lokalnim zakonima, propisima, privilegijama i imunitetom MSiP, generalni direktor je ovlašćen da angažuje odgovarajuće osoblje, uspostavi pravne postupke, sklapa ugovore, nabavlja imovinu i njom raspolaže, i da preduzima druge mere koje su neophodne i podesne za vršenje njegovih dužnosti. MSiP neće posedovati nepokretnu imovinu na teritoriji bilo koje od Strana bez saglasnosti konkretne države. Generalni direktor će odrediti lokaciju svoje kancelarije, u zavisnosti od saglasnosti zemlje u kojoj će kancelarija biti locirana.

3. U zavisnosti od odobrenja Strana, generalni direktor je dužan da zahteva od onih zemalja koje su prihvatljive za Strane da obezbede kontingente za MSiP i da dobije saglasnost zemalja koje daju doprinos da će se kontingenti ponašati u skladu sa uslovima ovog Protokola. Generalni direktor insistira kod zemalja koje daju doprinos da prihvate značaj kontinuiteta službe u jedinicama u okviru MSiP tako da komandant može biti u stanju da planira svoje operacije znajući koje jedinice će biti na raspolaganju. Generalni direktor dobija saglasnost zemalja koje daju doprinos da nacionalni kontingenti neće biti povučeni bez odgovarajućeg prethodnog obaveštenja upućenog generalnom direktoru.

4. Generalni direktor podnosi izveštaj Stranama o dešavanjima koja se odnose na funkcionisanje MSiP. On može, po potrebi, sa jednom ili obe Strane pokrenuti bilo koje pitanje koje se odnosi na funkcionisanje MSiP.

Za tu svrhu, Egipat i Izrael će odrediti visoke odgovorne službenike kao dogovorene osobe za kontakt sa generalnim direktorom. U slučaju da bilo koja od Strana ili generalni direktor zahteva sastanak, on će biti sazvan na lokaciji koju odredi generalni direktor u roku od 48 sati. Pristup preko međunarodnih granica će isključivo biti dozvoljen preko ulaznih kontrolnih punktova koje svaka Strana odredi. Takav pristup će biti u skladu sa zakonima i propisima svake od zemalja. Svaka Strana će uspostaviti odgovarajuće procedure kako bi olakšala takve ulaske.

### **Vojna komandna struktura**

5. U skladu sa tačkom 6. Protokola, generalni direktor imenuje komandanta MSiP u roku od mesec dana od naimenovanja generalnog direktora. Komandant će biti oficir u činu generala i biće na dužnosti u trajanju od tri godine, što može, uz odobrenje Strana, biti produženo ili skraćeno. On neće biti iste nacionalnosti kao i generalni direktor.

6. Shodno tački 2. ovog aneksa, Komandant će imati potpuna komandna ovlašćenja nad MSiP i proglasiće Stalne operativne procedure. Prilikom organizovanja komandovanja predviđenog u članu VI stav 9. Aneksa I Sporazuma (u daljem tekstu: Aneks I), komandant će za MSiP uspostaviti liniju komandovanja povezanu sa komandantima nacionalnih kontingenata koje su zemlje koje daju doprinos stavile na raspolaganje. Pripadnici MSiP, iako ostaju u službi vojske svoje zemlje, tokom perioda njihovog raspoređivanja u MSiP, podređeni su generalnom direktoru i kroz liniju komandovanja komandantu.

7. Komandant je takođe generalno odgovoran za red u MSiP. Komandanti nacionalnih kontingenata su odgovorni za disciplinsko postupanje u okviru nacionalnog kontingenta dodeljenog MSiP.

### **Funkcije i odgovornosti MSiP**

8. Misija MSiP jeste da preuzmu funkcije i odgovornosti predviđene Sporazumom za Snage i posmatrače Ujedinjenih nacija.

9. MSiP će nadzirati sprovođenje Aneksa I i dati sve od sebe da spreče svako kršenje njenih uslova.

10. U odnosu na MSiP, po potrebi, Strane su saglasne sa sledećim aranžmanima:

(a) Upravljanje kontrolnim punktovima, izviđačke patrole i osmatrački položaji duž međunarodne granice i linije Be (*Line B*), i u okviru zone Ce (*Zone C*).

(b) Periodična verifikacija sprovođenja odredbi Aneksa I vršiće se najmanje dva puta mesečno osim ako se Strane ne dogovore drugačije.

(c) Dodatna verifikacija u roku od 48 sati od prijema zahteva od svake od Strana.

(d) Garantovanje slobode navigacije kroz Tirenski zaliv u skladu sa članom V Sporazuma.

11. Kada MSiP utvrde da je došlo do kršenja, zainteresovana Strana će ispraviti situaciju u roku od 48 sati. Strana će obavestiti MSiP o popravnim merama.

12. Operacije MSiP se neće tumačiti kao zamena za poduhvate Strana opisane u članullstav 2.Sporazuma. Osoblje MSiP će prijaviti postupke pojedinaca opisane u tom stavu prevashodno policiji konkretne Strane.

13. Shodno članull stav 2.Aneksa I, i u skladu sa članomVI stav 7.Aneksa I, na kontrolnim punktovima na međunarodnoj granici, uobičajene funkcije na graničnom prelazu, poput pasoške i carinske kontrole, vršiće službenici konkretne Strane.

14. MSiP koji deluju u Zonama, uživaju slobodu kretanja neophodnu za izvršavanje njihovih zadataka.

15. Letovi za podršku MSiP do Egipta ili Izraela pratiće uobičajena pravila i procedure za međunarodne letove. Egipat i Izrael će preuzeti obavezu da olakšaju dobijanje dozvola za takve letove.

16. Letovi vazduhoplova MSiP za potrebe verifikacije u Zonama, odobriće organi konkretne Strane, u skladu sa procedurama kojima se obezbeđuje da letovi budu blagovremeno izvršeni.

17. Vazduhoplov MSiP neće preći međunarodnu granicu bez prethodne najave i odobrenja svake od Strana.

18. Izviđački vazduhoplov MSiP koji deluje u Zoni V, dostaviće obaveštenje civilnom centru za kontrolu letenja i, time, egipatskog oficira za vezu koji se tamo nalazi.

### **Veličina i organizacija**

19. MSiP se sastoje od štaba, tri pešadijska bataljona sa ukupnim brojem koji ne prelazi više od 2000 vojnika, jedinice obalske patrole i jedinice posmatrača, elementa avijacije i jedinica logistike i veze.

20. Jedinice MSiP će imati standardno naoružanje i opremu koja odgovara njihovoj mirovnoj misiji kao što je predviđeno u ovom aneksu.

21. Štab MSiP će biti organizovan radi izvršenja njihovih dužnosti u skladu sa Sporazumom i ovim aneksom. Biće popunjen oficirima obučenim za štabne dužnosti odgovarajućeg čina iz zemalja koje daju doprinos u vojnim snagama kao deo njihovih nacionalnih kontingenata. Njegovu organizaciju utvrđuje komandant koji će dodeliti štabne pozicije svakom kontributoru na bazi jednakosti.

### **Izveštaji**

22. Komandant će Stranama istovremeno dostaviti izveštaj o svojim zaključcima što je pre moguće, ali najkasnije 24 časa nakon verifikacije ili nakon potvrđenog kršenja. Takođe, komandant će Stranama istovremeno dostavljati mesečni izveštaj sa pregledom zaključaka o kontrolnim punktovima, osmatračkim položajima i izviđačkim patrolama.

23. Formate izveštaja će utvrditi komandant sa Stranama na Zajedničkoj komisiji. Izveštaji za Strane biće predati kancelarijama za vezu koje će biti uspostavljene u skladu sa stavom 31. ovog aneksa.

### **Finansiranje, administracija i objekti**

24. Budžet za svaku fiskalnu godinu priprema generalni direktor i odobravaju ga Strane. Fiskalna godina traje od 1. oktobra do 30. septembra. Kontribucije se plaćaju u američkim dolarima, osim ako generalni direktor ne zahteva da kontribucije budu u nekom drugom obliku. Kontribucije se uplaćuju prvog dana fiskalne godine i daju se na raspolaganje onako kako generalni direktor utvrdi da je neophodno kako bi se pokrili troškovi MSiP.

25. Za period koji je prethodio 1. oktobru 1981. godine, budžet MSiP se sastoji od iznosa koje primi generalni direktor. Svaka kontribucija data tokom tog perioda pripisaće se udelu u budžetu države koja daje doprinos za fiskalnu godinu 1982, a od tada, po potrebi, tako da se doprinos u potpunosti kreditira.

26. Generalni direktor priprema finansijske i administrativne propise koji su dosledni ovom protokolu i dostavlja ih Stranama najkasnije 1. decembra 1981. godine na odobrenje. Ti finansijski propisi obuhvataju proces budžetiranja koji uzima u obzir budžetske cikluse država koje daju doprinos.

27. Komandant zahteva odobrenje konkretne Strane za korišćenje objekata na njenoj teritoriji neophodnih za pravilno funkcionisanje MSiP. S tim u vezi, konkretna Strana, pošto da odobrenje MSiP za korišćenje zemljišta ili postojećih zgrada i njihovih instalacija, neće primiti naknadu od MSiP za takvu upotrebu.

### **Odgovornosti Zajedničke komisije pre njenog rasformiranja**

28. U skladu sa članom IV Dodatka Aneksa I, Zajednička komisija će nadzirati sprovođenje aranžmana opisanih u Aneksu li njegovom Dodatku, kao što je navedeno u podstavovima b, c, h, i. ij. stava 3. člana IV.

29. Zajednička komisija će vršiti potrebne pripreme za omogućavanje sistema veze za preuzimanje svojih odgovornosti u skladu sa članom VII Aneksa I.

30. Zajednička komisija će utvrditi modalitete i procedure za sprovođenje Druge faze, kao što je opisano u stavu 3. tačka b) člana I Aneksa I, na osnovu modaliteta i procedura koje su sprovedene u Prvoj fazi.

### **Sistem veze**

31. Sistem veze će preuzeti odgovornosti predviđene u članu VII stav 1. Aneksa I, i može razmatrati sva druga pitanja koje mu Strane u dogovoru dostave. Sastanci će se održavati bar jednom mesečno. U slučaju da bilo koja od Strana ili komandant zatraže specijalni sastanak, on će biti sazvan u roku od 24 časa. Prvi sastanak će biti održan u El-Arišu najkasnije dve sedmice nakon što MSiP preuzmu svoje funkcije.

Sastanci će se naizmenično održavati u El-Arišu i Bir Šibi osim ako se Strane ne dogovore drugačije. Komandant će biti pozvan na svaki sastanak na kome se diskutuje o pitanjima koja se odnose na MSiP, ili kada bilo koja od Strana zatraži prisustvo MSiP. Odluke će se donositi saglasnošću Egipta i Izraela.

32. Komandant i svaki glavni oficir za vezu imaće pristup jedan drugom u svojim kancelarijama. Strane će utvrditi adekvatne procedure da bi se predstavnicima svake od Strana omogućilo da za tu svrhu uđu na teritoriju druge Strane.

#### **Privilegije i imuniteti**

33. Svaka Strana će dodeliti MSiP privilegije i imunitete navedene u pridodatom Dodatku.

#### **Vremenski raspored**

34. MSiP će preuzeti svoje funkcije u 13.00 časova, 25. aprila 1982. godine.

35. MSiP će biti na lokaciji do 13.00 časova, 20. marta 1982. godine.

## DODATAK

### Definicije

1. Multinacionalne snage i posmatrači” (u daljem tekstu: MSiP) je ta organizacija ustanovljena Protokolom.

2. U svrhe ovog dodatka, termin „pripadnik MSiP” odnosi se na generalnog direktora, komandanta i svako lice, osim rezidenta Države primaoca, koje pripada vojnom kontingentu Države učesnice ili su na drugi način pod rukovodstvom generalnog direktora, kao i njegovog supružnika i maloletne dece, u zavisnosti od slučaja.

3. „Država primalac” označava nadležne organe Egipta ili Izraela, u zavisnosti od slučaja, i teritorije pod njihovom kontrolom. „Državni organi” podrazumeva sve nacionalne i lokalne, civilne i vojne organe koji su pozvani da obavljaju funkcije u vezi sa MSiP prema odredbama ovog dodatka, ne dovodeći u pitanje krajnju odgovornost vlade Države primaoca.

4. „Stanovnik Države primaoca” podrazumeva (a) lice sa državljanstvom Države primaoca, (b) lice koje živi u njoj ili (c) lice koje boravi na teritoriji Države primaoca koje nije pripadnik MSiP.

5. Država učesnica označava državu koja daje doprinos MSiP u osoblju.

### Dužnosti pripadnika MSiP u Državi primaocu:

6. (a) Pripadnici MSiP dužni su da poštuju zakone i druge propise Države primaoca i da se uzdržavaju svake aktivnosti političkog karaktera u Državi primaocu i svake aktivnosti koja nije u saglasnosti sa međunarodnom prirodom njihovih dužnosti ili nije u skladu sa duhom postojećih aranžmana. Generalni direktor preuzima sve odgovarajuće mere da obezbedi poštovanje ovih obaveza.

(b) Tokom obavljanja svojih dužnosti za MSiP, pripadnici MSiP primaju uputstva isključivo od generalnog direktora i linije komandovanja koju on odredi.

(c) Pripadnici MSiP koriste maksimalno diskreciono pravo u pogledu svih pitanja koja se odnose na njihove dužnosti i funkcije. Ne prenose nikome nikakve informacije koje su im poznate zbog njihovog položaja u MSiP, koje nisu objavljene, osim u toku njihovih dužnosti ili po ovlašćenju generalnog direktora. Ove obaveze ne prestaju po okončanju njihovog zadatka u MSiP.

(d) Generalni direktor će obezbediti da u stalnim operativnim procedurama MSiP budu dogovori da se izbegavaju iznenadne ili nehotične pretnje bezbednosti pripadnika MSiP.

### Ulazak i izlazak: Identifikacija

7. Države učesnice izdaju individualne ili kolektivne pasoše za pripadnike MSiP. Generalni direktor obaveštava Državu primaoca o imenima i planiranom vremenu dolaska pripadnika MSiP, kao i ostalim neophodnim informacijama. Država primalac dužna je pre takvog puta da po potrebi izda individualnu ili kolektivnu vizu za više ulazaka. Nikakvi drugi dokumenti se neće zahtevati od pripadnika MSiP za ulazak ili izlazak iz Države primaoca. Pripadnici MSiP će biti izuzeti od imigracione kontrole i ograničenja prilikom ulaska i napuštanja teritorije Države primaoca. Oni će takođe biti izuzeti od propisa kojim se reguliše boravak stranaca u Državi primaocu, uključujući registraciju, ali se neće smatrati da su stekli pravo na stalni boravak ili prebivalište u Državi primaocu. Država primalac će pored toga svakom pripadniku Snaga obezbediti ličnu kartu pre ili nakon njegovog dolaska.

8. Pripadnici MSiP će sve vreme nositi sa sobom svoje lične karte koje je izdala Država primalac. Od pripadnika MSiP se može tražiti da pruže na uvid, ali ne i da predaju svoje pasoše ili lične karte na zahtev odgovarajućeg organa Države primaoca. Osim onog što je predviđeno u stavu 7. ovog dodatka, pasoš ili lična karta biće jedini dokument koji je potreban pripadniku MSiP.

9. Ako pripadnik MSiP napusti službu Države učesnika kojoj pripada i ne bude vraćen u zemlju, generalni direktor će o tome odmah obavestiti organe Države primaoca, dajući one pojedinosti koje mogu biti potrebne. Slično tome, generalni direktor će obavestiti organe Države primaoca o svakom pripadniku MSiP koji je odsutan duže od dvadeset jednog dana. Ako za bivšeg pripadnika MSiP bude izdat nalog za proterivanje, generalni direktor je odgovoran da se postara da ta osoba bude prihvaćena na teritoriji zainteresovane Države učesnika.

### **Sudska nadležnost**

10. Sledeći aranžmani u vezi sa krivičnom i civilnom sudskom nadležnošću sačinjeni su imajući u vidu posebne funkcije MSiP a ne ličnu korist pripadnika MSiP. Generalni direktor će sve vreme saradivati sa odgovarajućim organima Države primaoca kako bi se omogućilo pravilno sprovođenje pravde, osiguralo poštovanje zakona i propisa i sprečila pojava zloupotrebe privilegija, imuniteta i olakšica pomenutih u ovom dodatku.

### **Krivična nadležnost**

11. (a) Vojni pripadnici MSiP i pripadnici grupe civilnih posmatrača MSiP biće pod isključivom nadležnošću svojih nacionalnih država u pogledu svih krivičnih dela koja mogu počiniti u Državi primaocu. Svako takvo lice koje je optuženo da je počinilo krivično delo biće izvedeno na suđenje u konkretnoj Državi učesniku, u skladu sa njenim zakonima.

(b) Shodno stavu 25, ostali pripadnici MSiP će imati imunitet od krivične nadležnosti Države primaoca u pogledu izgovorenih ili pisanih reči i svih dela koja su počinili u svom zvaničnom svojstvu.

(c) Generalni direktor će dobiti garancije svake Države učesnika da će biti spremna da preduzme neophodne mere u cilju obezbeđivanja odgovarajuće discipline svog osoblja i da će sprovoditi sudsku nadležnost u pogledu svakog krivičnog dela ili prekršaja koje njeno osoblje može počiniti. Generalni direktor će poštovati zahtev Države primaoca da se sa njene teritorije povuče svaki pripadnik MSiP koji krši njene zakone, propise, običaje i tradicije. Uz saglasnost Države učesnika, generalni direktor može uskratiti imunitet pripadniku MSiP.

(d) Ne dovodeći u pitanje prethodno navedeno, Država učesnik može zaključiti dopunske aranžmane sa Državom primaocem za ograničavanje ili uskraćivanje imuniteta svojim pripadnicima MSiP koji su na odsustvu dok su u Državi primaocu.

### **Civilna nadležnost**

12. (a) Pripadnici MSiP nisu pod civilnom sudskom nadležnošću Države primaoca ili drugim sudskim postupkom za svako pitanje koje se odnosi na njihove zvanične dužnosti. Na rešavanje slučaja koji proizilazi iz pitanja koje se odnosi na zvanične dužnosti i koji uključuje pripadnika MSiP i stanovnika Države primaoca, i prilikom drugih sporova kako to bude dogovoreno, primenjuje se procedura data u stavu 38. tačka b) ovog dodatka.

(b) Ako generalni direktor potvrdi da pripadnik MSiP zbog svojih službenih dužnosti ili odobrenog odsustva nije u mogućnosti da štiti svoje interese u civilnom postupku u kom učestvuje, sud ili nadležni organ će na njegov zahtev suspendovati postupak do otklanjanja nemogućnosti, ali ne duže od devedeset dana. Imovina pripadnika MSiP,



za koju je generalni direktor potvrdio da je neophodna pripadniku za vršenje njegovih službenih dužnosti, neće biti zaplenjena kako bi se zadovoljila presuda, odluka ili nalog, zajedno sa ostalom imovinom koja nije predmet zaplene prema zakonu Države primaoca. Lična sloboda pripadnika MSiP neće biti ograničena od strane suda ili drugog organa Države primaoca u civilnom postupku, bilo radi sprovođenja presude, odluke ili naloga, ili radi primoravanja na obelodanjivanje, ili iz nekog drugog razloga.

(c) U slučajevima navedenim u podstavu (b) u gornjem tekstu, podnositelj zahteva može odabrati da se njegov zahtev reši u skladu sa procedurom predviđenom u stavu 38. tačka (b) ovog dodatka. Kada sud Države primaoca ili Komisija za odštetne zahteve dosudi zahtev ili donese presudu u korist podnosioca zahteva shodno stavu 38. tačka (b) ovog dodatka i oni ne budu izvršeni, organi Države primaoca mogu, bez dovođenja u pitanje prava podnosioca zahteva, od generalnog direktora zatražiti dobre usluge kako bi dobili zadovoljenje.

### **Obaveštenje: Certifikacija**

13. Ako protiv pripadnika MSiP bude pokrenut građanski postupak, pre nego što se sudu Države primaoca dodeli nadležnost, generalnom direktoru će biti dostavljeno obaveštavanje. Generalni direktor će sudu potvrditi da li se postupak odnosi na zvanične dužnosti tog pripadnika.

### **Vojna policija: hapšenje, prenos nadležnosti za pritvor i uzajamna pomoć**

14. Generalni direktor preduzima sve odgovarajuće mere kako bi osigurao održavanje discipline i reda među pripadnicima MSiP. U tu svrhu, vojna policija koju odredi generalni direktor, vrši policijske aktivnosti u prostorijama navedenim u stavu 19 ovog dodatka, i u zonama u kojima deluju MSiP.

15. Vojna policija MSiP odmah predaje civilnoj policiji Države primaoca svako lice koje nije pripadnik MSiP koje privremeno zadrži u pritvoru.

16. Policija Države primaoca odmah predaje MSiP svakog pripadnika MSiP kog privremeno zadrži u pritvoru, dok se čeka odluka u pogledu sudske nadležnosti.

17. Generalni direktor i organi Države primaoca su dužni da pruže uzajamnu pomoć u vezi sa svim prestupima u odnosu na koje su ili pojedinačno ili zajedno zainteresovane strane, uključujući i obezbeđivanje svedoka, i prilikom prikupljanja i dostavljanja dokaza, uključujući zaplenu i, u odgovarajućim slučajevima, predaju predmeta u vezi sa prestupom. Primopredaja svih takvih predmeta može biti izvršena u zavisnosti od njihovog povratka u roku koji definiše organ koji ih dostavlja. Svaki će obavestiti drugog o odluci po predmetu za čiji je ishod druga strana zainteresovana ili u kom je došlo do predaje nadležnosti za pritvor shodno odredbama stavova 15. i 16. ovog dodatka.

18. Vlada Države primaoca će osigurati krivično gonjenje lica koja su u njenoj krivičnoj nadležnosti a koja su optužena za dela u vezi sa MSiP ili njihovim pripadnicima zbog kojih, da su ih počinili u vezi sa snagama Države primaoca ili njihovim pripadnicima, bi bila krivično gonjena. Generalni direktor će preduzeti mere u okviru svojih ovlašćenja u pogledu krivičnih dela ili prestupa počinjenih od strane pripadnika MSiP protiv građana Države primaoca.

### **Prostorije MSiP**

19. Bez dovođenja u pitanje činjenicu da sve prostorije MSiP ostaju teritorija Države primaoca, biće nepovredive i predmet isključive kontrole i ovlašćenja generalnog direktora, koji jedini može dati saglasnost za ulazak službenika radi vršenja dužnosti u tim prostorijama.

## **Zastava MSiP**

20. Države primaoci dozvoljavaju MSiP da istaknu posebnu zastavu ili oznaku, uzajamno dogovorenog dizajna, na štab, kampove, položaje ili druge objekte, vozila, čamce i tamo gde odluči generalni direktor. Druge zastave ili zastavice mogu biti istaknute samo u izuzetnim slučajevima i u skladu sa uslovima koje propiše generalni direktor. Blagonaklono će se razmotriti primedbe ili zahtevi organa Države primaoca u pogledu poslednjeg pomenutog pitanja. Ako zastava MSiP ili neka druga zastava bude istaknuta, pored nje će biti istaknuta i zastava Države primaoca.

## **Uniforma: Oznake i registarske tablice na vozilima, čamcima i vazduhoplovima: Radne dozvole**

21. Vojni pripadnici MSiP će u normalnim okolnostima nositi svoje nacionalne uniforme sa oznakama MSiP koje propiše generalni direktor. Generalni direktor će organe Države primaoca obavestiti o uslovima pod kojima će biti dozvoljena civilna odeća i blagonaklono će se razmatrati primedbe i zahtevi organa Države primaoca u tom pogledu. Pripadnici MSiP će nositi civilnu odeću kada su izvan zona u kojima deluju. Službena vozila, čamci i vazduhoplovi neće nositi oznake ili registarske tablice Države učesnika, ali će imati jasne oznake MSiP i registarske tablice o kojima će generalni direktor obavestiti organe Države primaoca. Takva vozila, čamci i vazduhoplovi nisu predmet registracije i izdavanja dozvola prema zakonima i propisima Države primaoca. Organi države primaoca će kao validnu, i bez testiranja ili takse, prihvatiti dozvolu ili licencu za upravljanje službenim vozilima, čamcima i vazduhoplovima koju dostavi generalni direktor. Vozači MSiP će dobiti dozvole od Države primaoca koje im omogućavaju da voze van zona u kojima deluju, ako takve dozvole zahteva Država primalac.

## **Oružje**

22. Pripadnici MSiP koji nisu na dužnosti ne nose oružje kada su izvan zona u kojima deluju.

## **Privilegije i imuniteti MSiP**

23. MSiP će uživati status, privilegije i imunitete dodeljene u članu II Konvencije o privilegijama i imunitetima Ujedinjenih nacija (u daljem tekstu: Konvencija). Odredbe člana II Konvencije se takođe primenjuju na imovinu, novčana sredstva i sredstva Država učesnika koji se koriste u Državi primaocu u vezi sa aktivnostima MSiP. Te Države učesnici mogu nabaviti nepokretnu imovinu u Državi primaocu bez saglasnosti vlade Države primaoca. Vlada Države primaoca uviđa da pravo MSiP na bescarinski uvoz opreme za MSiP, kao i potrepštine, predmete snabdevanja i ostale robe za isključivu upotrebu pripadnika MSiP, obuhvata i pravo MSiP da u štabu, kampovima i položajima uspostavi, održava i rukovodi uslužnim ustanovama koje obezbeđuju pogodnosti za pripadnike MSiP. Pogodnosti koje uslužne ustanove mogu obezbediti predstavljaju robu potrošnog karaktera (duvan i proizvode od duvana, pivo, itd.) i ostale uobičajene artikle male vrednosti. Da bi se bescarinski uvoz za potrebe MSiP mogao ostvariti sa najmanjim mogućim odlaganjem, uzimajući u obzir interese vlade Države primaoca, generalni direktor i carinski organi će uspostaviti uzajamno zadovoljavajuću proceduru, što uključuje i dokumentaciju. Generalni direktor će preduzeti sve neophodne mere da spreči svaku zloupotrebu oslobađanja i da spreči prodaju ili preprodaju takve licima koja nisu pripadnici MSiP. Generalni direktor će blagonaklono razmotriti primedbe ili zahteve organa Države primaoca u pogledu upravljanja uslužnim ustanovama.

## **Privilegije i imuniteti i delegiranje ovlašćenja generalnog direktora**

24. Generalni direktor MSiP može delegirati svoja ovlašćenja drugim pripadnicima MSiP.

25. Funkcije generalnog direktora, njegovog/njenog zamenika, komandanta, kao i njegovog/njenog zamenika usklađene su u pogledu njih samih, njihovih supružnika i maloletne dece, kao i povlastica i imuniteta, izuzeća i olakšica koje se dodeljuju diplomatskim izaslanicima u skladu sa međunarodnim pravom.

#### **Pripadnici MSiP: Plaćanje poreza, carinske dažbine i finansijska regulativa**

26. Pripadnici MSiP izuzeti su od plaćanja poreza u Državi primaoca na plate i zarade koje dobijaju od svojih nacionalnih vlada ili od MSiP. Oni su takođe izuzeti i od plaćanja ostalih neposrednih poreza, такси i dažbina izuzev onih koji se odnose na pružene usluge.

27. Pripadnici MSiP imaju pravo na bescarinski uvoz sopstvenih ličnih stvari koje su potrebne za njihovo inicijalno preuzimanje dužnosti u Državi primaocu. Oni podležu zakonima i propisima Države primaoca kojim se uređuje oblast carine i devizne razmene u pogledu lične imovine koja im nije neophodna za prisustvo u Državi primaoca u sastavu MSiP. Imigracioni, carinski i finansijski organi Države primaoca daju posebne olakšice za uzlazak i izlazak iz zemlje stalno formiranim jedinicama MSiP pod uslovom da su ti organi propisno obavešteni o ulasku/izlasku dovoljno vremena unapred. Prilikom napuštanja tog rejona, pripadnici MSiP mogu, bez obzira na propise kojim se uređuje devizno tržište, poneti sa sobom novčana sredstva za koja generalni direktor potvrdi da su ih oni primili na ime plate i ostalih zarada od vlada svojih zemalja odnosno od MSiP i da čine razumno prihvatljiv preostali deo tih sredstava. Radi sprovođenja prethodno spomenutih odredbi, generalni direktor i pomenuti organi Države primaoca sklapaju posebne dogovore u interesu vlade Države primaoca i pripadnika MSiP.

28. Generalni direktor će sarađivati sa carinskim i finansijskim organima Države primaoca i pružiti pomoć u okviru svojih mogućnosti kako bi se osiguralo poštovanje carinskih i finansijskih zakona i propisa Države primaoca od strane pripadnika MSiP u skladu sa ovim dodatkom ili svim drugim dopunskim aranžmanima.

#### **Komunikacija i poštanske usluge**

29. MSiP uživaju olakšice u pogledu komunikacija kao što je predviđeno članom III Konvencije. Generalni direktor ima ovlašćenje da postavi i upravlja komunikacijskim sistemima koji su potrebni za obavljanje zadataka saglasno odredbama člana 35. Međunarodne konvencije o telekomunikacijama od 11. aprila 1973. godine u pogledu štetnih smetnji. MSiP propisno obaveštavaju nadležne organe Države primaoca o frekvencijama na kojima svaka takva stanica može funkcionisati. MSiP i organi Države primaoca će održavati odgovarajuće međusobne konsultacije kako bi izbegle štetne smetnje. Isto tako, generalni direktor ima priznato pravo na prioritete u pogledu vladinih telegrama i telefonskih poziva kao što je predviđeno za Ujedinjene nacije članom 39. i Aneksom 3. drugopomenute konvencije i članom 5, (tačkom) br. 10 telegrafskih propisa koji se nalaze u prilogu tog člana.

30. U okviru zona svog delovanja, MSiP takođe uživaju pravo na neograničene komunikacije putem radio uređaja, telefona, telegrafskim ili bilo kojim drugim putem, kao i na uspostavljanje neophodnih kapaciteta za održavanje takvih komunikacija unutar i između prostorija MSiP, uključujući i postavljanje kablova i fiksnih telefonskih linija, kao i uspostavljanje fiksnih i mobilnih radio stanica za slanje i primanje (signala). Podrazumeva se da će telegrafski i telefonski kablovi i linije koji se pominju u ovom dokumentu biti postavljeni unutar ili između prostorija MSiP i u zonama delovanja MSiP, kao i da će veza sa telegrafsko-telefonskim sistemom Države primaoca biti uspostavljena u skladu sa aranžmanima koji se sklapaju sa nadležnim organima Države primaoca.

31. Vlada Države primaoca priznaje pravo MSiP da sklapaju aranžmane sopstvenim kapacitetima za potrebe obrade i transportovanja privatne pošte adresirane na ili one

koju šalju pripadnici MSiP. Vlada Države primaoca biće obaveštena o karakteru takvih aranžmana. Neće biti nikakvih smetnji niti će biti primene cenzure na poštu MSiP od strane vlade Države primaoca. U slučaju da se poštanski aranžmani koji se primenjuju na privatnu poštu pripadnika MSiP prošire i na operacije koje uključuju zamenu valuta, odnosno prevoženje pošiljki i paketa iz Države primaoca, uslovi pod kojima se takve operacije obavljaju u Državi primaoca biće usaglašeni između vlade Države primaoca i generalnog direktora.

### **Osiguranje motornih vozila**

32. MSiP će preduzeti neophodne mere da obezbedi da sva motorna vozila MSiP budu pokrivena osiguranjem od odgovornosti za štetu pričinjenu trećim licima u skladu sa zakonima i drugim propisima Države primaoca.

### **Korišćenje puteva, plovnih puteva, lučkih objekata, aerodroma i železničkih pruga**

33. Kada MSiP koriste puteve, mostove, lučke objekte i aerodrome ne podležu plaćanju dažbina, putarine ili naknada, bilo putem registracije ili na neki drugi način, u zonama delovanja MSiP i na regularnim pristupnim punktovima, izuzev naknada koje se odnose neposredno na pružene usluge. Organi Države primaoca će, saglasno posebnim aranžmanima, obezbediti najpovoljnije naknade kao odgovor na zahteve za davanje putnih olakšica pripadnicima MSiP za korišćenje njenih pruga, kao i koncesija u pogledu cena voznih karata.

### **Voda, struja i druge komunalne usluge**

34. MSiP imaju pravo da koriste vodu, električnu energiju i druge javno-komunalne usluge po cenama koje nisu manje povoljne za MSiP nego za slične potrošače. Organi Države primaoca će, na molbu generalnog direktora, pružiti pomoć MSiP u vezi sa snabdevanjem vodom, električnom energijom i drugim potrebnim komunalnim uslugama, a u slučaju prekida ili ugroženog snabdevanja odnosno pružanja ovih usluga, oni će dati isti prioritet potrebama MSiP kao potrebama najvažnijih državnih službi. MSiP imaju pravo da, po potrebi, u prostorijama MSiP bilo na kopnu ili na vodi, proizvode električnu energiju za potrebe MSiP i da prenose i distribuiraju takvu električnu energiju po zahtevu MSiP.

### **Valuta Države primaoca**

35. Vlada Države primaoca će, ukoliko to zatraži generalni direktor, obezbediti za MSiP valutu Države primaoca uz plaćanje naknade u američkim dolarima ili drugoj međusobno prihvatljivoj valuti, za potrebe korišćenja od strane MSiP, uključujući i plate pripadnika nacionalnih kontingenata i to po najpovoljnijem kursu po MSiP kojeg zvanično priznaje vlada Države primaoca.

### **Životne namirnice, predmeti snabdevanja i usluge**

36. Organi Države primaoca će, na molbu generalnog direktora, pružiti pomoć MSiP oko pribavljanja opreme, životnih namirnica, predmeta snabdevanja i ostale robe i usluga iz lokalnih izvora za potrebe normalnog života i rada. Generalni direktor će obezbediti prikladne naknade za kupovine na lokalnom tržištu prema zahtevu ili primedbama organa Države primaoca kako bi se izbegao svaki nepovoljan uticaj na lokalnu privredu. Pripadnici MSiP mogu kupovati lokalne proizvode koji su im neophodni za sopstvenu upotrebu, kao i usluge po potrebi, pod uslovima koji preovlađuju na otvorenom tržištu. Ukoliko su pripadnicima MSiP potrebne medicinske i stomatološke usluge mimo onih raspoloživih u okviru MSiP, prave se aranžmani sa nadležnim organima Države primaoca na osnovu kojih takve usluge mogu biti dostupne. Generalni direktor i nadležni organi lokalne samouprave sarađivaće u pogledu pružanja sanitarnih usluga. Generalni direktor i organi Države primaoca obavezni su da međusobno maksimalno sarađuju oko pitanja koja se tiču

zdravlja, a posebno u pogledu kontrole širenja prenosivih bolesti, u skladu sa međunarodnim konvencijama i ta saradnja se proširuje na razmenu važnih informacija i statističkih podataka.

### **Zapošljavanje osoblja iz redova lokalnog stanovništva**

37. MSiP mogu po potrebi zapošljavati lokalni stanovništvo. Organi Države primaoca će, na molbu generalnog direktora, pružiti pomoć MSiP u pogledu zapošljavanja lokalnog stanovništva. Generalni direktor će obezbediti prikladne naknade za zapošljavanje lokalnog stanovništva prema zahtevu ili primedbama organa Države primaoca kako bi se izbegao svaki nepovoljan uticaj na lokalnu privredu. Uslove za zapošljavanje lokalnog stanovništva propisuje generalni direktor i oni uglavnom, u meri u kojoj je to izvodljivo, neće biti nepovoljniji u odnosu na praksu koja prevladava u Državi primaoca.

### **Rešavanje sporova ili odštetnih zahteva**

38. Sporovi ili odštetni zahtevi privatnopravnog karaktera rešavaju se u skladu sa sledećim odredbama:

(a) MSiP su u obavezi da predvide odgovarajuće načine rešavanja sporova ili potraživanja koji nastanu u vezi sa ugovorom ili rešavanja drugih sporova odnosno potraživanja privatnopravnog karaktera u kojima MSiP čine jednu od strana, izuzev onih obuhvaćenih podstavom (b) i stavom 39. koji sledi. Kada nema takvih odredbi unapred definisanih sa ugovornom stranom, takva potraživanja se rešavaju u skladu sa podstavom (b) u daljem tekstu.

(b) Svako potraživanje koje uputi:

(i) stanovnik Države primaoca protiv MSiP ili nekog od pripadnika MSiP za štetu koja je navodno nastala kao posledica činjenja ili nečinjenja tog pripadnika MSiP u vezi sa vršenjem njegovih/njenih zvaničnih dužnosti;

(ii) vlada Države primaoca protiv nekog od pripadnika MSiP;

(iii) MSiP ili vlada Države primaoca jedni protiv drugih, što nije obuhvaćeno stavom 40. ovog dodatka;

rešava Komisija za odštetne zahteve koja se formira u tu svrhu. Jednog člana ove komisije imenuje generalni direktor, jednog vlada Države primaoca, a predsednika zajedno biraju generalni direktor i vlada Države primaoca. Ukoliko generalni direktor i vlada Države primaoca ne uspeju da se dogovore oko imenovanja predsednika Komisije, pomenuta dva člana koje oni izaberu odabraće predsednika sa spiska imena iz Stalnog arbitražnog suda. O odluci koju protiv MSiP ili člana MSiP odnosno drugog zaposlenog lica MSiP ili protiv vlade Države primaoca donese Komisija za odštetne zahteve, obavestavaju se generalni direktor ili organi Države primaoca, u zavisnosti od slučaja, kako bi ista bila sprovedena.

39. Sporovi u vezi sa uslovima zapošljavanja i rada lokalnog stanovništva rešavaju se putem upravnog postupka koga uspostavlja generalni direktor.

40. Svi sporovi između MSiP i vlade Države primaoca u vezi sa tumačenjem ili primenom ovog dodatka koji se ne reše pregovorima ili na neki drugi dogovoren način rešavanja predaju se radi konačnog rešenja sudu od tri arbitra od kojih jednog imenuje generalni direktor, jednog vlada Države primaoca, dok glavnog arbitražnog sudiju koji će predsedavati postupkom koji se vodi u ovom sudu biraju zajedno ove dve strane.

41. Ukoliko dve strane ne uspeju da se dogovore oko imenovanja glavnog arbitražnog sudije u roku od mesec dana od predloga za sprovođenje arbitraže koji upućuje jedna od strana, pomenuta dva člana koja odaberu dve strane biraju

predsednika suda sa spiska imena iz Stalnog arbitražnog suda. Ukoliko se iz bilo kog razloga pojavi upražnjeno mesto, upražnjeno mesto će biti popunjeno u roku od trideset dana na način utvrđen u ovom stavu za prvobitno imenovanje. Ovaj sud počinje da postoji imenovanjem predsednika i barem jednog od drugih članova suda. Dva člana ovog suda čine kvorum za vršenje njegovih funkcija, a za sva razmatranja i odluke ovog suda dovoljno je da dva člana pozitivno glasaju.

#### **Preminuli pripadnici i raspolaganje ličnom imovinom**

42. Generalni direktor ima pravo da preuzme na sebe odgovornost za otklanjanje tela pripadnika MSiP koji premine na teritoriji Države primaoca i može raspolagati njegovom ličnom imovinom nakon izmirivanja dugova koje je preminulo lice napravilo prema stanovnicima Države primaoca na teritoriji Države primaoca.

#### **Dopunski aranžmani**

43. Dopunski detalji u vezi sa sprovođenjem ovog dodatka izrađuju se po potrebi, a međusobno ih dogovaraju generalni direktor i nadležni organi koje imenuje vlada Države primaoca.

#### **Datum stupanja na snagu i rok važnosti**

44. Ovaj dodatak stupa na snagu danom stupanja na snagu Protokola i ostaje na snazi za vreme trajanja Protokola. Odredbe stavova 38, 39, 40. i 41. ovog dodatka, koje se odnose na rešavanje sporova, međutim, ostaju na snazi sve dok se ne reše svi odštetni zahtevi koji nastanu pre datuma prestanka važenja ovog dodatka i koji se podnesu pre ili u roku od tri meseca nakon datuma prestanka važenja ovog dodatka.

**Agreement between the Government of the Republic of Serbia  
and  
the Multinational Force and Observers  
on the Mission in the Sinai**

The Government of the Republic of Serbia, hereinafter referred to as the “Serbian Party”, and the Multinational Force and Observers, hereinafter referred to as “ the MFO”, and jointly referred to as the “Parties”,

Desiring to contribute to the enhancement of the world peace,

Having in mind the Treaty of Peace between the Arab Republic of Egypt and the State of Israel, signed in Washington, on 26th March 1979, hereinafter referred to as the “Treaty”, and its 1981 Protocol, hereinafter referred to as the “Protocol”,

Have agreed as follows:

Part I

COMPOSITION AND MISSION

Article 1

Pursuant to this Agreement, the Serbian Party shall provide personnel, hereinafter referred to as “the deployed personnel”, and equipment, as herein provided, to participate in the MFO. The deployed personnel will be deployed to the MFO in the Sinai, the Arab Republic of Egypt.

Article 2

The deployed personnel will conduct themselves in accordance with the terms of the Protocol (Annex 1 to this Agreement) and will be under the operational command of the MFO Force Commander.

The number of the deployed personnel, their functions, period of deployment, and their equipment, will be agreed separately in writing by the Ministry of Defence of the Republic of Serbia and the MFO.

Part II

FINANCIAL PROVISIONS

Article 3

The Serbian Party shall make all payments of salary, allowances, and other benefits to the deployed personnel in accordance with the legislation of the Republic of Serbia. The MFO will

make payment to the Serbian Party for deployed personnel costs at a standard rate of \$1000 per person per month. In addition, a daily allowance of \$2.56 (per person per day) shall be paid directly to the deployed personnel.

Article 4

The MFO shall furnish, free of charge, food, lodging and support for the deployed personnel within MFO sites as well as outside of them, during their official assignment.

Article 5

“MFO Routing” means the most direct route from the designated point of departure to the MFO duty station in the Sinai and, on completion of duty with the MFO, from the MFO duty station to the designated point of return.

## Article 6

The MFO will reimburse to the Republic of Serbia the costs of:

- 1) the transportation from the designated point of departure to the MFO duty station in the Sinai and back for the deployed personnel and their personal baggage (of up to 72kg per person),
- 2) a one-time shipment of up to 400 kg for the personal weapons of the deployed personnel, ammunition and other equipment specified in Article 7 of this Agreement, from the designated point of departure to the MFO duty station in the Sinai and back. The Parties will agree upon an annual, Standard Transport Rate (STR) for reimbursement of the transportation of the deployed personnel and their personal baggage noted above. A STR is calculated for each MFO fiscal year (from 1<sup>st</sup> October of the current year to 30<sup>th</sup> September of the following year) and will be agreed at least two months in advance (not later than 31<sup>st</sup> July) of the start of a new MFO fiscal year. The STR is based on an average of quoted air fares (including taxes and applicable fees) provided to the MFO by its contracted transportation provider for roundtrip, economy-class travel on regularly scheduled commercial carriers from the designated point of departure to Tel Aviv, Cairo, or Sharm El Sheikh and return for the months of April, July, and October. Claims for one-way travel will be based on the STR. Unless otherwise agreed by the Parties, the designated point of departure/return is Belgrade. The Parties shall consult regarding the mode of transport for the one-time shipment mentioned herein.

Following the first deployment of the deployed personnel to the MFO, for any subsequent deployment of the deployed personnel, the reimbursement of the above costs will be agreed in writing between the Ministry of Defence of the Republic of Serbia and the MFO.

## Article 7

The Serbian Party will furnish and maintain, without cost to the MFO, the personal weapons, ammunition, communications equipment for national communications, uniforms, protective helmet and body armour, and other personal equipment and stores required by the assigned personnel to perform their mission in the MFO.

The deployed personnel shall be armed with individual weapons in accordance with national laws and regulations of the Republic of Serbia and furnished at all times with ammunition stocks of two MFO basic loads per weapon, and an additional training amount of one-half of an MFO basic load per weapon. The MFO basic load is 200 rounds for a rifle and 26 rounds for a pistol. The Serbian Party shall notify the MFO Headquarters about all personal weapons, ammunition and other equipment mentioned above to be deployed by the Serbian Party at least four weeks before the planned deployment. The MFO Headquarters may set limits on such deployment and will ensure the shipment to be effected in accordance with MFO regulations and relevant laws and regulations of the Arab Republic of Egypt.

## Article 8

The settlement of all credits to or reimbursements by the MFO under this Agreement shall, unless otherwise agreed by the Parties, be made in U.S. Dollar and shall take place on a quarterly basis upon presentation by or to the MFO of an invoice prepared in accordance with this Agreement. Invoices shall be presented within 30 days after each calendar quarter end and payment shall be made within 30 days of receipt of an invoice.



## Article 9

Without prejudice to Article 10 of this Agreement, upon presentation by the Serbian Party in the diplomatic channel of a fully documented and certified claim, the MFO shall reimburse the Serbian Party the MFO's pro rata share of any payments the Serbian Party makes pursuant to laws and regulations of the Republic of Serbia in the case of death, injury or incapacity of deployed personnel attributable to service in the MFO. In the event that Serbian regulations require periodic payments, the MFO shall pay a single lump sum. The Parties shall agree on the pro rata share and the single lump sum stated in this paragraph.

## Article 10

The Serbian Party shall reimburse the costs in situations involving loss of or damage to MFO property resulting from the gross negligence or wilful misconduct of the deployed personnel. To this end, the MFO shall advise the Ministry of Defence of the Republic of Serbia of any such claims involving the deployed personnel and provide documentation thereof. At the request of either Party, whenever necessary, the Parties shall hold consultations on the allocation of responsibility for these or other claims that may arise and settle them by agreement.

For claims covered in this Article, the Parties shall consult regarding a mutually agreeable manner of payment or offset credit.

## Part III

## ADMINISTRATION AND MANAGEMENT

## Article 11

The Serbian Party shall require the deployed personnel to comply with MFO directives, regulations, and orders.

The deployed personnel are to be placed under the operational control of the MFO Force Commander. The MFO Force Commander shall issue orders of an operational nature to the Serbian Contingent Commander in accordance with the chain of command established by the MFO Force Commander, pursuant to the Protocol (Annex 1 to this Agreement).

## Article 12

The MFO shall, without cost to the Serbian Party, provide the deployed personnel outpatient medical and dental care (to the same extent as it is provided to other MFO personnel), emergency stabilization at MFO treatment facilities in the Sinai, referral to medical facilities of higher level in the Arab Republic of Egypt or Israel, hereinafter referred to as the "Receiving States", and/or medical return, as appropriate under MFO rules and practice.

The Serbian Party shall ensure that the deployed personnel are medically and dentally fit prior to their deployment to the MFO including COVID-19 vaccination in accordance with Serbian national laws and policies. No later than six weeks before deployment of the deployed personnel, the MFO shall give notice to the Serbian Party of the medical and dental conditions that bar deployment to the MFO and the immunizations that the deployed personnel must receive prior to deployment. Such notice may be updated from time to time.

If the deployed personnel, who are deployed after the notice specified in paragraph 2 of this Article, require medical or dental care or return due to:

(1) conditions specified by the MFO in the notice referred to in paragraph 2 of this Article and existing prior to their deployment; or

(2) the deployed personnel's failure to obtain an immunization specified by the MFO in the notice referred to in paragraph 2 of this Article,

the MFO may claim reimbursement from the Serbian Party for the costs associated with such medical or dental care or return.

The MFO shall be responsible for and reimburse the costs of return to the Republic of Serbia of the remains of deceased deployed personnel.

#### Article 13

The deployed personnel shall be deemed to have entered service attributable to the MFO from the time they leave the designated point of departure for the purpose of assuming duty with the MFO. Unless otherwise mutually determined, a member of the deployed personnel who deviate, for reason of personal or national, official convenience, including illness, from the MFO Routing shall not, while they are on that deviation, be considered to be on service attributable to the MFO. The deployed personnel whose journey to assume MFO duty begins at a place other than the designated point of departure shall not be deemed to have entered service attributable to the MFO until they have reported for duty to MFO authorities in one of the Receiving States.

The deployed personnel, upon completing duty with the MFO, shall cease service attributable to the MFO in accordance with the following:

(1) with respect to the deployed personnel with an onward duty station in the Republic of Serbia who travel directly to the Republic of Serbia, service attributable to the MFO shall terminate upon arrival in the Republic of Serbia;

(2) with respect to deployed personnel with an onward duty station outside of the Republic of Serbia who travel directly to that country, service attributable to the MFO shall terminate upon arrival at any point in that country;

(3) with respect to deployed personnel who, for reasons of personal or national, official convenience or illness, delay arrival in the country of the new duty station, service attributable to the MFO shall terminate upon departure from either of the Receiving States; and

(4) with respect to deployed personnel who, for reasons of personal or national, official convenience, including illness, delay departure from the Receiving States, service attributable to the MFO shall terminate upon departure from the MFO duty station.

The MFO shall not be responsible for the late arrival at the onward duty station of any deployed personnel who deviate from the MFO Routing.

Any additional costs resulting from deviations from MFO Routing, including deviations as a result of an illness, shall be borne by the Serbian Party.

#### Article 14

The Serbian Party may provide direct radio or other communications links and associated equipment at its own expense. Implementation of a decision to do so shall be coordinated with the MFO Force Commander. Avoidance of any interference with MFO communications is the responsibility of the Serbian Party. Frequencies (including satellite frequencies) are to be mutually determined between the Serbian Party and the Government of the Arab Republic of Egypt. The Serbian Party shall furnish evidence of such coordination to the MFO.

Except for those operational matters addressed in Article 11 of this Agreement, the MFO Headquarters in Rome, via the Embassy of the Republic of Serbia in Rome,

shall be the channel for all official communication between the Serbian Party and the MFO.

#### Article 15

Mail to deployed personnel may also be posted through United States military mail channels to the MFO at the address below or such other address as the MFO may notify to the Republic of Serbia in writing from time to time:

Name [-----][in Latin script]

MFO South Camp/Serbian Contingent

Unit 31530

APOAE09804

Mail properly addressed to the deployed personnel and received at the above address will be transported by the MFO to the Serbian Contingent Commander/senior national representative of the Serbian Armed Forces. For outbound letters and parcels, the postage is sold at South Camp.

#### Article 16

Official contingent requirements for goods or services from Receiving State suppliers, even if at the deployed personnel expense, shall be procured through MFO procurement channels, except as may be previously mutually determined by the Parties.

#### Article 17

Insofar as possible and in accordance with laws and regulations of the Republic of Serbia, the Serbian Contingent Commander shall assist the MFO in any investigation of any act causing loss to the MFO, including damage to MFO-owned equipment, vehicles or other property, resulting from the contravention of laws and regulations of the Republic of Serbia or MFO regulations or orders. Such assistance may include, where appropriate, action to discipline the deployed personnel concerned and to provide the MFO restitution by recovering the cost of such loss or damage from the personnel concerned.

Whenever the Serbian Party investigates any deployed personnel under the laws and regulations of the Republic of Serbia for having allegedly caused loss or damage to MFO property, the Serbian Party shall provide information on the disposition of any such case at the request of the MFO.

The Serbian Party may conduct accident, disciplinary or other investigations in connection with events relating to the deployed personnel or their property in accordance with laws and regulations of the Republic of Serbia. These investigations shall be coordinated with any parallel MFO investigation. The MFO shall assist the Serbian Party in the conduct of the investigations.

Deployed personnel may be returned, at request of the Serbian Party, before completion of their tour of duty. In such a case, the MFO may require that a suitable replacement be furnished in time for overlap to occur between the departure of returned deployed personnel and arrival of new deployed personnel. The Serbian Party recognises that such a case should occur only under exceptional circumstances and shall consider such a request for replacement sympathetically.

The return of any deployed personnel for disciplinary reasons by the MFO Force Commander shall be coordinated with the MFO Director General. In that case, the Serbian Party makes appropriate arrangements to ensure the availability of such deployed personnel in connection with any related investigation or legal proceedings.

The Serbian Party shall take necessary measures to assure the proper discipline of its deployed personnel and to exercise jurisdiction with respect to any crime or offense which might be committed by its deployed personnel. The Serbian Party shall notify the MFO of the terms of any supplementary agreement with a Receiving State with regard to the limitation or waiver of the immunities of deployed personnel who are on periods of leave while in a Receiving State.

In case of the return of any deployed personnel to the Republic of Serbia for disciplinary reasons or at the request of the Serbian Party, the MFO may seek reimbursement from the Serbian Party for the costs associated with the return.

#### Article 18

The deployed personnel will receive all the privileges and immunities afforded to members of the MFO under the Protocol (Annex 1 to this Agreement).

#### Part IV

### FINAL PROVISIONS

#### Article 19

Any dispute between the Parties regarding the interpretation or application of this Agreement shall be settled by negotiations between the Parties.

#### Article 20

This Agreement may be supplemented or amended at any time by mutual written agreement of the Parties.

#### Article 21

This Agreement shall apply provisionally from the date of its signature and shall enter into force on the date of receipt of the notification by which the Serbian Party informs the MFO of the fulfilment of the entire procedure necessary for its entry into force.

The Serbian Party is aware of the importance of continuity of service in units with the MFO. Accordingly, the deployed personnel will not be withdrawn without adequate prior notice to the Director General of the MFO, which shall be deemed satisfied by the following provisions on duration and termination. This Agreement shall be in force until one of the Parties informs the other Party, with six months written notice, of its intent to terminate this Agreement or until such time as the Governments of Israel and Egypt may mutually agree to terminate the mandate of the MFO.

This Agreement is done in two originals each in the Serbian and English languages.  
In case of discrepancies in interpretation, the English text shall prevail.

In Belgrade, on 29<sup>th</sup> March 2023.

In Rome, on 3 April 2023.

FOR  
THE GOVERNMENT  
OF THE REPUBLIC OF SERBIA

FOR  
MULTINATIONAL FORCES  
AND OBSERVERS

---

---

**Annex 1**  
**to the Agreement between the Government of the Republic of**  
**Serbia**  
**and**  
**the Multinational Force and Observers**  
**on the Mission in the Sinai**

**PROTOCOL**

In view of the fact that the Egyptian-Israeli Treaty of Peace dated March 26, 1979 (hereinafter, "the Treaty"), provides for the fulfillment of certain functions by the United Nations Forces and Observers and that the President of the Security Council indicated on May 18, 1981, that the Security Council was unable to reach the necessary agreement on the proposal to establish the UN Forces and Observers, Egypt and Israel, acting in full respect for the purposes and principles of the United Nations Charter, have reached the following agreement:

1. A Multinational Force and Observers (hereinafter, "MFO") is hereby established as an alternative to the United Nations Forces and Observers. The two Parties may consider the possibility of replacing the arrangements hereby established with alternative arrangements by mutual agreement.
2. The provisions of the Treaty which relate to the establishment and functions and responsibilities of the UN Forces and Observers shall apply *mutatis mutandis* to the establishment and functions and responsibilities of the MFO or as provided in this Protocol.
3. The provisions of Article IV of the Treaty and the Agreed Minute thereto shall apply to the MFO. In accordance with paragraph 2 of this Protocol, the words "through the procedures indicated in paragraph 4 of Article IV and the Agreed Minute thereto" shall be substituted for "by the Security Council of the United Nations with the affirmative vote of the five permanent members" in paragraph 2 of Article IV of the Treaty.
4. The Parties shall agree on the nations from which the MFO will be drawn.
5. The mission of the MFO shall be to undertake the functions and responsibilities stipulated in the Treaty for the United Nations Forces and Observers. Details relating to the international nature, size, structure and operation of the MFO are set out in the attached Annex.
6. The Parties shall appoint a Director-General who shall be responsible for the direction of the MFO. The Director-General shall, subject to the approval of the Parties, appoint a Commander, who shall be responsible for the daily command of the MFO. Details relating to the Director-General and the Commander are set out in the attached Annex.
7. The expenses of the MFO which are not covered by other sources shall be borne equally by the Parties.
8. Disputes arising from the interpretation and application of this Protocol shall be resolved according to Article VII of the Treaty.
9. This Protocol shall enter into force when each Party has notified the other that all its Constitutional requirements have been fulfilled. The attached Annex shall be

regarded as an integral part hereof. This Protocol shall be communicated to the Secretary General of the United Nations for registration in accordance with the provisions of Article 102 of the Charter of the United Nations.

*(Signed in Washington, D.C. August 3, 1981)*

For the Government of the Arab Republic of Egypt:

s/ASHRAF A. GHORBAL

For the Government of the State of Israel:

s/EFRAIM EVRON

Witnessed by:

s/ALEXANDER M. HAIG JR.

For the Government of the United States of America

## **ANNEX**

### **Director-General**

1. The Parties shall appoint a Director-General of the MFO within one month of the signing of this Protocol. The Director-General shall serve a term of four years, which may be renewed. The Parties may replace the Director-General prior to the expiration of his term.

2. The Director-General shall be responsible for the direction of the MFO in the fulfillment of its functions and in this respect is authorized to act on behalf of the MFO. In accordance with local laws and regulations and the privileges and immunities of the MFO, the Director-General is authorized to engage an adequate staff, to institute legal proceedings, to contract, to acquire and dispose of property, and to take those other actions necessary and proper for the fulfillment of his responsibilities. The MFO shall not own immovable property in the territory of either Party without the agreement of the respective government. The Director-General shall determine the location of his office, subject to the consent of the country in which the office will be located.

3. Subject to the authorization of the Parties, the Director-General shall request those nations agreeable to the Parties to supply contingents to the MFO and to receive the agreement of contributing nations that the contingents will conduct themselves in accordance with the terms of this Protocol. The Director-General shall impress upon contributing nations the importance of continuity of service in units with the MFO so that the Commander may be in a position to plan his operations with knowledge of what units will be available. The Director-General shall obtain the agreement of contributing nations that the national contingents shall not be withdrawn without adequate prior notification to the Director-General.

4. The Director-General shall report to the Parties on developments relating to the functioning of the MFO. He may raise with either or both Parties, as appropriate, any matter concerning the functioning of the MFO. For this purpose, Egypt and Israel shall designate senior responsible officials as agreed points of contact for the Director-General. In the event that either Party or the Director-General requests a meeting, it will be convened in the location determined by the Director-General within 48 hours. Access across the international boundary shall only be permitted through entry checkpoints designated by each Party. Such access will be in accordance with the laws and regulations of each country. Adequate procedures will be established by each Party to facilitate such entries.

### **Military Command Structure**

5. In accordance with paragraph 6 of the Protocol, the Director-General shall appoint a Commander of the MFO within one month of the appointment of the Director-General. The Commander will be an officer of general rank and shall serve a term of three years which may, with the approval of the Parties, be renewed or curtailed. He shall not be of the same nationality as the Director-General.

6. Subject to paragraph 2 of this Annex, the Commander shall have full command authority over the MFO, and shall promulgate its Standing Operating Procedures. In making the command arrangements stipulated in paragraph 9 of Article VI of Annex I of the Treaty (hereinafter "Annex I"), the Commander shall establish a chain of command for the MFO linked to the commanders of the national contingents made available by contributing nations. The members of the MFO, although remaining in their national service, are, during the period of their assignment to the MFO, under



the Director-General and subject to the authority of the Commander through the chain of command.

7. The Commander shall also have general responsibility for the good order of the MFO. Responsibility for disciplinary action in national contingents provided for the MFO rests with the commanders of the national contingents.

### **Functions and Responsibilities of the MFO**

8. The mission of the MFO shall be to undertake the functions and responsibilities stipulated in the Treaty for the United Nations Forces and Observers.

9. The MFO shall supervise the implementation of Annex I and employ its best efforts to prevent any violation of its terms.

10. With respect to the MFO, as appropriate, the Parties agree to the following arrangements:

(a) Operation of checkpoints, reconnaissance patrols, and observation posts along the international boundary and Line B, and within Zone C.

(b) Periodic verification of the implementation of the provisions of Annex I will be carried out not less than twice a month unless otherwise agreed by the Parties.

(c) Additional verifications within 48 hours after the receipt of a request from either Party.

(d) Ensuring the freedom of navigation through the Strait of Tiran in accordance with Article V of the Treaty of Peace.

11. When a violation has been confirmed by the MFO, it shall be rectified by the respective Party within 48 hours. The Party shall notify the MFO of the rectification.

12. The operations of the MFO shall not be construed as substituting for the undertakings by the Parties described in paragraph 2 of Article III of the Treaty. MFO personnel will report such acts by individuals as described in that paragraph in the first instance to the police of the respective Party.

13. Pursuant to paragraph 2 of Article II of Annex I, and in accordance with paragraph 7 of Article VI of Annex I, at the checkpoints at the international boundary, normal border crossing functions, such as passport inspection and customs control, will be carried out by officials of the respective Party.

14. The MFO operating in the Zones will enjoy freedom of movement necessary for the performance of its tasks.

15. MFO support flights to Egypt or Israel will follow normal rules and procedures for international flights. Egypt and Israel will undertake to facilitate clearances for such flights.

16. Verification flights by MFO aircraft in the Zones will be cleared with the authorities of the respective Party, in accordance with procedures to ensure that the flights can be undertaken in a timely manner.

17. MFO aircraft will not cross the international boundary without prior notification and clearance by each of the Parties.

18. MFO reconnaissance aircraft operating in Zone C will provide notification to the civil air control center and, thereby, to the Egyptian liaison officer therein.

### **Size and Organization**

19. The MFO shall consist of a headquarters, three infantry battalions totalling not more than 2,000 troops, a coastal patrol unit and an observer unit, an aviation element and logistics and signal units.

20. The MFO units will have standard armament and equipment appropriate to their peacekeeping mission as stipulated in this Annex.

21. The MFO headquarters will be organized to fulfill its duties in accordance with the Treaty and this Annex. It shall be manned by staff-trained officers of appropriate rank provided by the troop contributing nations as part of their national contingents. Its organization will be determined by the Commander, who will assign staff positions to each contributor on an equitable basis.

### **Reports**

22. The Commander will report findings simultaneously to the Parties as soon as possible, but not later than 24 hours, after a verification or after a violation has been confirmed. The Commander will also provide the Parties simultaneously a monthly report summarizing the findings of the checkpoints, observation posts, and reconnaissance patrols.

23. Reporting formats will be worked out by the Commander with the Parties in the Joint Commission. Reports to the Parties will be transmitted to the liaison offices to be established in accordance with paragraph 31 below.

### **Financing, Administration and Facilities**

24. The budget for each financial year shall be prepared by the Director-General and shall be approved by the Parties. The financial year shall be from October 1 through September 30. Contributions shall be paid in U.S. dollars, unless the Director-General requests contributions in some other form. Contributions shall be committed the first day of the financial year and made available as the Director-General determines necessary to meet expenditures of the MFO.

25. For the period prior to October 1, 1981, the budget of the MFO shall consist of such sums as the Director-General shall receive. Any contributions during that period will be credited to the share of the budget of the contributing state in Financial Year 1982, and thereafter as necessary, so that the contribution is fully credited.

26. The Director-General shall prepare financial and administrative regulations consistent with this Protocol and submit them no later than December 1, 1981, for the approval of the Parties. These financial regulations shall include a budgetary process which takes into account the budgetary cycles of the contributing states.

27. The Commander shall request the approval of the respective Party for the use of facilities on its territory necessary for the proper functioning of the MFO. In this connection, the respective Party, after giving its approval for the use by the MFO of land or existing buildings and their fixtures, will not be reimbursed by the MFO for such use.

### **Responsibilities of the Joint Commission Prior to Its Dissolution**

28. In accordance with Article IV of the Appendix to Annex I, the Joint Commission will supervise the implementation of the arrangements described in Annex I and its Appendix, as indicated in subparagraphs b, c, h, i and j of paragraph 3 of Article IV.

29. The Joint Commission will implement the preparations required to enable the Liaison System to undertake its responsibilities in accordance with Article VII of Annex I.

30. The Joint Commission will determine the modalities and procedures for the implementation of Phase Two, as described in paragraph 3(b) of Article I of Annex I, based on the modalities and procedures that were implemented in Phase One.

**Liaison System**

31. The Liaison System will undertake the responsibilities indicated in paragraph 1 of Article VII of Annex I, and may discuss any other matters which the Parties by agreement may place before it. Meetings will be held at least once a month. In the event that either Party or the Commander requests a special meeting, it will be convened within 24 hours. The first meeting will be held in El-Arish not later than two weeks after the MFO assumes its functions. Meetings will alternate between El-Arish and Beer Sheba, unless the Parties otherwise agree. The Commander shall be invited to any meeting in which subjects concerning the MFO are discussed, or when either Party requests MFO presence. Decisions will be reached by agreement of Egypt and Israel.

32. The Commander and each chief liaison officer will have access to one another in their respective offices. Adequate procedures will be worked out between the Parties with a view to facilitating the entry for this purpose of the representatives of either Party to the territory of the other.

**Privileges and immunities**

33. Each Party will accord to the MFO the privileges and immunities indicated in the attached Appendix.

**Schedule**

34. The MFO shall assume its functions at 1300 hours on April 25, 1982.

35. The MFO shall be in place by 1300 hours, on March 20, 1982.

## APPENDIX

### Definitions

1. The "Multinational Force and Observers" (hereinafter referred to as "the MFO") is that organization established by the Protocol.

2. For the purposes of this Appendix, the term "Member of the MFO" refers to the Director General, the Commander and any person, other than a resident of the Receiving State, belonging to the military contingent of a Participating State or otherwise under the authority of the Director General and his spouse and minor children, as appropriate.

3. The "Receiving State" means the authorities of Egypt or Israel as appropriate, and the territories under their control. "Government authorities" includes all national and local, civil and military authorities called upon to perform functions relating to the MFO under the provisions of this Appendix, without prejudice to the ultimate responsibility of the Government of the Receiving State.

4. "Resident of the Receiving State" includes (a) a person with citizenship of the Receiving State, (b) a person resident therein or (c) a person present in the territory of the Receiving State other than a member of the MFO.

5. "Participating State" means a State that contributes personnel to the MFO.

### Duties of members of the MFO in the Receiving State:

6. (a) Members of the MFO shall respect the laws and regulations of the Receiving State and shall refrain from any activity of a political character in the Receiving State and from any action incompatible with the international nature of their duties or inconsistent with the spirit of the present arrangements. The Director-General shall take all appropriate measures to ensure the observance of these obligations.

(b) In the performance of their Duties for the MFO, members of the MFO shall receive their instructions only from the Director-General and the chain of command designated by him.

(c) Members of the MFO shall exercise the utmost discretion in regard to all matters relating to their duties and functions. They shall not communicate to any person any information known to them by reason of their position with the MFO which has not been made public, except in the course of their duties or by authorization of the Director-General. These obligations do not cease upon the termination of their assignment with the MFO.

(d) The Director-General will ensure that in the Standing Operating Procedures of the MFO, there will be arrangements to avoid accidental or inadvertent threats to the safety of MFO members.

### Entry and exit: Identification

7. Individual or collective passports shall be issued by the Participating States for members of the MFO. The Director-General shall notify the Receiving State of the names and scheduled time of arrival of MFO members, and other necessary information. The Receiving State shall issue an individual or collective multiple-entry visa as appropriate prior to that travel. No other documents shall be required for a member of the MFO to enter or leave the Receiving State. Members of the MFO shall be exempt from immigration inspection and restrictions on entering or departing from the territory of the Receiving State. They shall also be exempt from any regulations governing the residence of aliens in the Receiving State, including registration, but

shall not be considered as acquiring any right to permanent residence or domicile in the Receiving State. The Receiving State shall also provide each member of the Force with a personal identity card prior to or upon his arrival.

8. Members of the MFO will at all times carry their personal identity cards issued by the Receiving State. Members of the MFO may be required to present, but not to surrender, their passport or identity cards upon demand of an appropriate authority of the Receiving State. Except as provided in paragraph 7 of this Appendix, the passport or identity card will be the only document required for a member of the MFO.

9. If a member of the MFO leaves the services of the Participating State to which he belongs and is not repatriated, the Director-General shall immediately inform the authorities of the Receiving State, giving such particulars as may be required. The Director-General shall similarly inform the authorities of the Receiving State of any member of the MFO who has absented himself for more than twenty-one days. If an expulsion order against the ex-member of the MFO has been made, the Director-General shall be responsible for ensuring that the person concerned shall be received within the territory of the Participating State concerned.

### **Jurisdiction**

10. The following arrangements respecting criminal and civil jurisdiction are made having regard to the special functions of the MFO and not for the personal benefit of the members of the MFO. The Director-General shall cooperate at all times with the appropriate authorities of the Receiving State to facilitate the proper administration of justice, secure the observance of laws and regulations and prevent the occurrence of any abuse in connection with the privileges, immunities and facilities mentioned in this Appendix.

### **Criminal jurisdiction**

11. (a) Military members of the MFO and members of the civilian observer group of the MFO shall be subject to the exclusive jurisdiction of their respective national states in respect of any criminal offenses which may be committed by them in the Receiving State. Any such person who is charged with the commission of a crime will be brought to trial by the respective Participating State, in accordance with its laws.

(b) Subject to paragraph 25, other members of the MFO shall be immune from the criminal jurisdiction of the Receiving State in respect of words spoken or written and all acts performed by them in their official capacity.

(c) The Director-General shall obtain the assurances of each Participating State that it will be prepared to take the necessary measures to assure proper discipline of its personnel and to exercise jurisdiction with respect to any crime or offense which might be committed by its personnel. The Director-General shall comply with requests of the Receiving State for the withdrawal from its territory of any member of the MFO who violates its laws, regulations, customs or traditions. The Director-General, with the consent of the Participating State, may waive the immunity of a member of the MFO.

(d) Without prejudice to the foregoing, a Participating State may enter into a supplementary arrangement with the Receiving State to limit or waive the immunities of its members of the MFO who are on periods of leave while in the Receiving State.

### **Civil jurisdiction**

12. (a) Members of the MFO shall not be subject to the civil jurisdiction of the courts of the Receiving State or to other legal process in any matter relating to their official duties. In a case arising from a matter relating to official duties and which involves a

member of the MFO and a resident of the Receiving State, and in other disputes as agreed, the procedure provided in paragraph 38(b) of this Appendix shall apply to the settlement.

(b) If the Director-General certifies that a member of the MFO is unable because of official duties or authorized absence to protect his interests in a civil proceeding in which he is a participant, the court or authority shall at his request suspend the proceeding until the elimination of the disability, but for not more than ninety days. Property of a member of the MFO which is certified by the Director-General to be needed by him for the fulfillment of his official duties shall be free from seizure for the satisfaction of a judgment, decision or order, together with other property not subject thereto under the law of the Receiving State. The personal liberty of a member of the MFO shall not be restricted by a court or other authority of the Receiving State in a civil proceeding, whether to enforce a judgment, decision or order, to compel an oath of disclosure, or for any other reason.

(c) In the cases provided for in sub-paragraph (b) above, the claimant may elect to have his claim dealt with in accordance with the procedure set out in paragraph 38(b) of this Appendix. Where a claim adjudicated or an award made in favor of the claimant by a court of the Receiving State or the Claims Commission under paragraph 38(b) of this Appendix has not been satisfied, the authorities of the Receiving State may, without prejudice to the claimant's rights, seek the good offices of the Director-General to obtain satisfaction.

**Notification: certification**

13. If any civil proceeding is instituted against a member of the MFO, before any court of the Receiving State having jurisdiction, notification shall be given to the Director-General. The Director-General shall certify to the court whether or not the proceeding is related to the official duties of such member.

**Military police: arrest: transfer of custody and mutual assistance**

14. The Director-General shall take all appropriate measures to ensure maintenance of discipline and good order among members of the MFO. To this end military police designated by the Director General shall police the premises referred to in paragraph 19 of this Appendix, and such areas here the MFO is functioning.

15. The military police of the MFO shall immediately transfer to the civilian police of the Receiving State any individual, who is not a member of the MFO, of whom it takes temporary custody.

16. The police of the Receiving State shall immediately transfer to the MFO any member of the MFO, of whom it takes temporary custody, pending a determination concerning jurisdiction.

17. The Director-General and the authorities of the Receiving State shall assist each other concerning all offenses in respect of which either or both have an interest, including the production of witnesses, and in the collection and production of evidence, including the seizure and, in proper cases, the handing over, of things connected with an offense. The handing over of any such things may be made subject to their return within the time specified by the authority delivering them. Each shall notify the other of the disposition of any case in the outcome of which the other may have an interest or in which there has been a transfer of custody under the provisions of paragraphs 15 and 16 of this Appendix.

18. The government of the Receiving State will ensure the prosecution of persons subject to its criminal jurisdiction who are accused of acts in relation to the MFO or its members which, if committed in relation to the forces of the Receiving State or their members, would have rendered them liable to prosecution. The Director-General will

take the measures within his power with respect to crimes or offenses committed against citizens of the Receiving State by members of the MFO.

### **Premises of the MFO**

19. Without prejudice to the fact that all the premises of the MFO remain the territory of the Receiving State, they shall be inviolable and subject to the exclusive control and authority of the Director-General, who alone may consent to the entry of officials to perform duties on such premises.

### **MFO flag**

20. The Receiving States permit the MFO to display a special flag or insignia, of a design agreed upon by them, on its headquarters, camps, posts, or other premises, vehicles, boats and otherwise as decided by the Director-General. Other flags or pennants may be displayed only in exceptional cases and in accordance with conditions prescribed by the Director-General.

Sympathetic consideration will be given to observations or requests of the authorities of the Receiving State concerning this last-mentioned matter. If the MFO flag or other flag is flown, the flag of the Receiving State shall be flown alongside it.

### **Uniform: Vehicle, boats and aircraft markings and registration: Operating permits**

21. Military members of the MFO shall normally wear their national uniform with such identifying MFO insignia as the Director-General may prescribe. The conditions on which the wearing of civilian dress is authorized shall be notified by the Director-General to the authorities of the Receiving State and sympathetic consideration will be given to observations or requests of the authorities of the Receiving State concerning this matter. Members of the MFO shall wear civilian dress while outside the areas where they are functioning. Service vehicles, boats and aircraft shall not carry the marks or license plates of any Participating State, but shall carry the distinctive MFO identification mark and license which shall be notified by the Director-General to the authorities of the Receiving State. Such vehicles, boats and aircraft shall not be subject to registration and licensing under the laws and regulations of the Receiving State. Authorities of the Receiving State shall accept as valid, without a test or fee, a permit or license for the operation of service vehicles, boats and aircraft issued by the Director-General. MFO drivers shall be given permits by the Receiving State to enable them to drive outside the areas where they are functioning, if these permits are required by the Receiving State.

### **Arms**

22. Members of the MFO who are off-duty shall not carry arms while outside the areas where they are functioning.

### **Privileges and immunities of the MFO**

23. The MFO shall enjoy the status, privileges and immunities accorded in Article II of the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations (hereinafter, "the Convention"). The provisions of Article II of the Convention shall also apply to the property, funds and assets of Participating States used in the Receiving State in connection with the activities of the MFO. Such Participating States may not acquire immovable property in the Receiving State without agreement of the government of the Receiving State. The government of the Receiving State recognizes that the right of the MFO to import free of duty equipment for the MFO and provisions, supplies and other goods for the exclusive use of members of the MFO, includes the right of the MFO to establish, maintain and operate at headquarters, camps and posts, service institutes providing amenities for

the members of the MFO. The amenities that may be provided by service institutes shall be goods of a consumable nature (tobacco and tobacco products, beer, etc.), and other customary articles of small value. To the end that duty-free importation for the MFO may be effected with the least possible delay, having regard to the interests of the government of the Receiving State, a mutually satisfactory procedure, including documentation, shall be arranged between the Director-General and the customs authorities of the Receiving State. The Director-General shall take all necessary measures to prevent any abuse of the exemption and to prevent the sale or resale of such goods to persons other than the members of the MFO. Sympathetic consideration shall be given by the Director-General to observations or requests of the authorities of the Receiving State concerning the operation of service institutes.

#### **Privileges and immunities and delegation of authority of Director-General**

24. The Director-General of the MFO may delegate his powers to other members of the MFO.

25. The Director-General, his deputy, the Commander, and his deputy, shall be accorded in respect of themselves, their spouses and minor children, the privileges and immunities, exemptions and facilities accorded to diplomatic envoys in accordance with international law.

#### **Members of the MFO: Taxation, customs and fiscal regulations**

26. Members of the MFO shall be exempt from taxation by the Receiving State on the pay and emoluments received from their national governments or from the MFO. They shall also be exempt from all other direct taxes, fees, and charges, except for those levied for services rendered.

27. Members of the MFO shall have the right to import free of duty their personal effects in connection with their first taking up their post in the Receiving State. They shall be subject to the laws and regulations of the Receiving State governing customs and foreign exchange with respect to personal property not required by them by reason of their presence in the Receiving State with the MFO. Special facilities for entry or exit shall be granted by the immigration, customs and fiscal authorities of the Receiving State to regularly constituted units of the MFO provided that the authorities concerned have been duly notified sufficiently in advance. Members of the MFO on departure from the area may, notwithstanding the foreign exchange regulations, take with them such funds as the Director-General certifies were received in pay and emoluments from their respective national governments or from the MFO and are a reasonable residue thereof. Special arrangements between the Director-General and the authorities of the Receiving State shall be made for the implementation of the foregoing provisions in the interests of the government of the Receiving State and members of the MFO.

28. The Director-General will cooperate with the customs and fiscal authorities of the Receiving State and will render all assistance within his power in ensuring the observance of the customs and fiscal laws and regulations of the Receiving State by the members of the MFO in accordance with this Appendix or any relevant supplemental arrangements.

#### **Communications and postal services**

29. The MFO shall enjoy the facilities in respect to communications provided for in Article III of the Convention. The Director-General shall have authority to install and operate communications systems as are necessary to perform its functions subject to the provisions of Article 35 of the International Telecommunication Convention of April 11, 1973, relating to harmful interference. The frequencies on which any such station may be operated will be duly communicated by the MFO to the appropriate



authorities of the Receiving State. Appropriate consultations will be held between the MFO and the authorities of the Receiving State to avoid harmful interference. The right of the Director-General is likewise recognized to enjoy the priorities of government telegrams and telephone calls as provided for the United Nations in Article 39 and Annex 3 of the latter Convention and in Article 5, No. 10 of the telegraph regulations annexed thereto.

30. The MFO shall also enjoy, within the areas where it is functioning, the right of unrestricted communication by radio, telephone, telegraph or any other means, and of establishing the necessary facilities for maintaining such communications within and between premises of the MFO, including the laying of cables and land lines and the establishment of fixed and mobile radio sending and receiving stations. It is understood that the telegraph and telephone cables and lines herein referred to will be situated within or directly between the premises of the MFO and the areas where it is functioning, and that connection with the system of telegraphs and telephones of the Receiving State will be made in accordance with arrangements with the appropriate authorities of the Receiving State.

31. The government of the Receiving State recognizes the right of the MFO to make arrangements through its own facilities for the processing and transport of private mail addressed to or emanating from members of the MFO. The government of the Receiving State will be informed of the nature of such arrangements. No interference shall take place with, and no censorship shall be applied to, the mail of the MFO by the government of the Receiving State. In the event that postal arrangements applying to private mail of members of the MFO are extended to operations involving transfer of currency, or transport of packages or parcels from the Receiving State, the conditions under which such operations shall be conducted in the Receiving State will be agreed upon between the government of the Receiving State and the Director-General.

#### **Motor vehicle insurance**

32. The MFO will take necessary arrangements to ensure that all MFO motor vehicles shall be covered by third party liability insurance in accordance with the laws and regulations of the Receiving State.

#### **Use of roads, waterways, port facilities, airfields and railways**

33. When the MFO uses roads, bridges, port facilities and airfields it shall not be subject to payment of dues, tolls or charges either by way of registration or otherwise, in the areas where it is functioning and the normal points of access, except for charges that are related directly to services rendered. The authorities of the Receiving State, subject to special arrangements, will give the most favorable consideration to requests for the grant to members of the MFO of traveling facilities on its railways and of concessions with regard to fares.

#### **Water, electricity and other public utilities**

34. The MFO shall have the right to the use of water, electricity and other public utilities at rates not less favorable to the MFO than those to comparable consumers. The authorities of the Receiving State will, upon the request of the Director-General, assist the MFO in obtaining water, electricity and other utilities required, and in the case of interruption or threatened interruption of service, will give the same priority to the needs of the MFO as to essential government services. The MFO shall have the right here necessary to generate, within the premises of the MFO either on land or water, electricity for the use of the MFO and to transmit and distribute such electricity as required by the MFO.

### **Currency of the Receiving State**

35. The Government of the Receiving State will, if requested by the Director-General, make available to the MFO, against reimbursement in U.S. dollars or other currency mutually acceptable, currency of the Receiving State required for the use of the MFO, including the pay of the members of the national contingents, at the rate of exchange most favorable to the MFO that is officially recognized by the government of the Receiving State.

### **Provisions, supplies and services**

36. The authorities of the Receiving State will, upon the request of the Director-General, assist the MFO in obtaining equipment, provisions, supplies and other goods and services required from local sources for its subsistence and operation. Sympathetic consideration will be given by the Director-General in purchases on the local market to requests or observations of the authorities of the Receiving State in order to avoid any adverse effect on the local economy. Members of the MFO may purchase locally goods necessary for their own consumption, and such services as they need, under conditions prevailing in the open market. If members of the MFO should require medical or dental facilities beyond those available within the MFO, arrangements shall be made with the appropriate authorities of the Receiving State under which such facilities may be made available. The Director-General and the appropriate local authorities will cooperate with respect to sanitary services. The Director-General and the authorities of the Receiving State shall extend to each other the fullest cooperation in matters concerning health, particularly with respect to the control of communicable diseases in accordance with international conventions; such cooperation shall extend to the exchange of relevant information and statistics.

### **Locally recruited personnel**

37. The MFO may recruit locally such personnel as required. The authorities of the Receiving State will, upon the request of the Director-General, assist the MFO in the recruitment of such personnel. Sympathetic consideration will be given by the Director-General in the recruitment of local personnel to requests or observations of authorities of the Receiving State in order to avoid any adverse effect on the local economy. The terms and conditions of employment for locally recruited personnel shall be prescribed by the Director-General and shall generally, to the extent practicable, be no less favorable than the practice prevailing in the Receiving State.

### **Settlement of disputes or claims**

38. Disputes or claims of a private law character shall be settled in accordance with the following provisions:

(a) The MFO shall make provisions for the appropriate modes of settlement of disputes or claims arising out of contract or other disputes or claims of a private law character to which the MFO is a party other than those covered in subparagraph (b) and paragraph 39 following. When no such provisions have been made with the contracting party, such claims shall be settled according to subparagraph (b) below.

(b) Any claim made by:

(i) a resident of the Receiving State against the MFO or a member thereof, in respect of any damages alleged to result from an act or omission of such member of the MFO relating to his official duties;

(ii) the Government of the Receiving State against a member of the MFO;

(iii) the MFO or the Government of the Receiving State against one another, that is not covered by paragraph 40 of this Appendix;

shall be settled by a Claims Commission established for that purpose. One member of the Commission shall be appointed by the Director-General, one member by the Government of the Receiving State and a Chairman jointly by the two. If the Director-General and the Government of the Receiving State fail to agree on the appointment of a chairman, the two members selected by them shall select a chairman from the list of the Permanent Court of Arbitration. An award made by the Claims Commission against the MFO or a member or other employee thereof or against the Government of the Receiving State shall be notified to the Director-General or the authorities of the Receiving State as the case may be, to make satisfaction thereof.

39. Disputes concerning the terms of employment and conditions of service of locally recruited personnel shall be settled by administrative procedure to be established by the Director-General.

40. All disputes between the MFO and the Government of the Receiving State concerning the interpretation or application of this Appendix which are not settled by negotiation or other agreed mode of settlement shall be referred for final settlement to a tribunal of three arbitrators, one to be named by the Director-General, one by the Government of the Receiving State, and an umpire to be chosen jointly who shall preside over the proceedings of this tribunal.

41. If the two parties fail to agree on the appointment of the umpire within one month of the proposal of arbitration by one of the parties, the two members selected by them shall select a chairman from the list of the Permanent Court of Arbitration. Should a vacancy occur for any reason, the vacancy shall be filled within thirty days by the methods laid down in this paragraph for the original appointment. The tribunal shall come into existence upon the appointment of the chairman and at least one of the other members of the tribunal. Two members of the tribunal shall constitute a quorum for the performance of its functions, and for all deliberations and decisions of the tribunal a favorable vote of two members shall be sufficient.

#### **Deceased members: disposition of personal property**

42. The Director-General shall have the right to take charge of and dispose of the body of a member of the MFO who dies in the territory of the Receiving State and may dispose of his personal property after the debts of the deceased person incurred in the territory of the Receiving State and owing to residents of the Receiving State have been settled.

#### **Supplemental arrangements**

43. Supplemental details for the carrying out of this Appendix shall be made as required between the Director-General and appropriate authorities designated by the Government of the Receiving State.

#### **Effective date and duration**

44. This Appendix shall take effect from the date of the entry into force of the Protocol and shall remain in force for the duration of the Protocol. The provisions of paragraphs 38, 39, 40 and 41 of this Appendix, relating to the settlement of disputes, however, shall remain in force until all claims arising prior to the date of termination of this Appendix and submitted prior to or within three months following the date of termination have been settled.

**Član 3.**

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom glasniku Republike Srbije - Međunarodni ugovori“.

## OBRAZLOŽENJE

### 1. Ustavni osnov za donošenje Zakona

Ustavni osnov za donošenje Zakona o potvrđivanju Sporazuma između Vlade Republike Srbije i organizacije Multinacionalne snage i posmatrači o operaciji na Sinajskom poluostrvu, koji je potpisan u Rimu, 3. aprila 2023. godine, sadržan je u članu 99. stav 1. tačka 4. Ustava Republike Srbije, kojim je propisano da Narodna skupština potvrđuje međunarodne ugovore kad je zakonom predviđena obaveza njihovog potvrđivanja.

### 2. Razlozi za potvrđivanje Sporazuma

Zaključkom 05 Broj: 337-2259/2023 od 16. marta 2023. godine, Vlada je utvrdila Osnovu za vođenje pregovora i zaključivanje Sporazuma između Vlade Republike Srbije i organizacije Multinacionalne snage i posmatrači o operaciji na Sinajskom poluostrvu, usvojila tekst Sporazuma između Vlade Republike Srbije i organizacije Multinacionalne snage i posmatrači o operaciji na Sinajskom poluostrvu (u daljem tekstu: „Sporazum”) i ujedno ovlastila potpredsednika Vlade i ministra odbrane, da u ime, Vlade kao zastupnika Republike Srbije potpiše predmetni sporazum.

Takođe, a imajući u vidu odredbu člana 21. stav 1. Sporazuma, kojom se predviđa njegova privremena primena od dana potpisivanja do dana stupanja na snagu, pribavljena je Odluka Odbora za odbranu i unutrašnje poslove Narodne skupštine, 05 Broj: 337-494/23, od 23. marta 2023. godine, kojom se daje saglasnost Vladi Republike Srbije da prihvati da se Sporazum, privremeno primenjuje do njegovog stupanja na snagu.

S tim u vezi, Sporazum je u ime Vlade Republike Srbije, potpisan u Beogradu, 29. marta 2023. godine, dok je u ime organizacije Multinacionalne snage i posmatrači, potpisan u Rimu, 3. aprila 2023. godine, od strane generalnog direktora Elizabeth L. Dibble, kada je i otpočela privremena primena Sporazuma.

Navedenim sporazumom, ustanovljava se pravni osnov za angažovanje Vojske Srbije u okviru organizacije Multinacionalne snage i posmatrači u operaciji na Sinajskom poluostrvu, odnosno ugovornom regulisanju prava i obaveza obe ugovorne strane tokom angažovanja jedinica i/ili pripadnika Vojske Srbije u navedenoj multinacionalnoj organizaciji. Istovremeno, Sporazumom se opredeljuje učešće Republike Srbije u ljudstvu i opremi, ugovara se način komandovanja, disciplinska, materijalna i krivična odgovornost, kao i status osoblja te organizacije, te samim tim i pripadnika Vojske Srbije dok se nalaze u misiji na Sinajskom poluostrvu. Takođe, Sporazum sadrži i finansijske odredbe kojima se opredeljuje naknada pripadnicima Vojske Srbije za učešće u navedenoj misiji. Sporazum sadrži i Aneks 1, koji čini Protokol, zaključen 3. avgusta 1981. godine, između vlada Arapske Republike Egipat i Države Izrael, u prisustvu predstavnika Vlade Sjedinjenih Američkih Država, koji pored ostalog, sadrži strukturu, funkciju i odgovornosti, veličinu i organizaciju, način izveštavanja i finansiranja i administraciju organizacije Međunarodne snage i posmatrači. Takođe, u okviru Aneksa 1. Sporazuma, definisana su pitanja sudske nadležnosti, kao i druga pitanja kojima se reguliše status osoblja u okviru organizacije Multinacionalne snage i posmatrači, uključujući i privilegije i imunitete.

Dodatakom Aneksa 1. Protokola, propisano je da su vojni pripadnici organizacije Multinacionalne snage i posmatrači i pripadnici grupe civilnih posmatrača te organizacije, pod isključivom nadležnošću svojih nacionalnih država u pogledu svih krivičnih dela koja mogu počinuti dok se nalaze na teritoriji Države primaoca, odnosno Sinajskom poluostrvu, kao i da će svaka takva osoba koja je optužena da je počinila krivično delo, biti procesuirana u konkretnoj Državi učesniku, u skladu sa njenim zakonima. Takođe, odredbom tačke 2. Dodatka Aneksa 1. Protokola (Definicije), propisano je da se u svrhe tog dodatka, termin „pripadnik organizacije Multinacionalne snage i posmatrači”, odnosi između ostalog i na svako lice, osim rezidenta Države primaoca, koje pripada vojnom kontingentu Države učesnice ili su na drugi način pod rukovodstvom generalnog direktora, kao i njegovog supružnika i maloletne dece, u zavisnosti od slučaja. Iz navedenog sledi da bi pripadnici Vojske Srbije dok se nalaze u misiji na Sinajskom poluostrvu, bili pod isključivom krivičnom jurisdikcijom nadležnih organa Republike Srbije.

### 3. Ocena potrebnih finansijskih sredstava za sprovođenje Zakona

Za izvršenje zadatka iz Godišnjeg plana realizacije učešća Vojske Srbije i drugih snaga odbrane u multinacionalnim operacijama tokom 2023. godine – „angažovanje inženjerske jedinice Vojske Srbije na Sinajskom poluostrvu”, za finansiranje troškova Vojske Srbije, odobrena su finansijska sredstva u iznosu od 31.855.000,00 dinara. Finansijska sredstva se u celosti obezbeđuju iz opštih prihoda i primanja budžeta Republike Srbije, izvor finansiranja 01, na osnovu Zakona o budžetu Republike Srbije za 2023. godinu, u okviru razdela – Ministarstvo odbrane, program „Operacije i funkcionisanje Ministarstva odbrane i Vojske Srbije”, funkcija 210 - Vojna odbrana, po programskoj aktivnosti „Multinacionalne operacije”, po sledećim aproprijacijama ekonomske klasifikacije:

413 – Naknade u naturi	315.000 dinara;
421 – Stalni troškovi	559.000 dinara;
422 – Troškovi putovanja	5.027.000 dinara;
423 – Usluge po ugovoru	324.000 dinara;
424 – Specijalizovane usluge	23.030.000 dinara;
425 – Tekuće popravke i održavanje	12.000 dinara;
426 – Materijal	2.588.000 dinara;

Očekivane uplate finansijskih sredstava od strane organizacije Međunarodne snage i posmatrači, na ime nadoknade za angažovanje pripadnika Vojske Srbije u multinacionalnoj operaciji na Sinaju, iznose oko 13.200.000,00 dinara (120.000,00 američkih dolara). Prihode od nadoknada organizacije Multinacionalne snage i posmatrači, usmeravati kao korekturu rashoda po kontu 424 – Specijalizovane usluge i 512 Mašine i oprema u okviru programske aktivnosti „Multinacionalne operacije”, ukoliko se refundirana sredstva odnose na 2023. godinu u kojoj je izvršeno plaćanje iz budžeta.

Ocena potrebnih finansijskih sredstava za sprovođenje Zakona, prikazana je u identičnom tekstu i u Zaključku Vlade, 05 Broj: 337-2259/2023 od 16. marta 2023. godine.